Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng nhà kho Quán Ven Đường

NĂM THỨ NHỨT SỐ 203 — GIÁ MỖI SỐ 0 $ 05 — NGÀY THỨ BẢY 21 SEPTEMBRE 1929

Mai nầy bổn báo sẽ đăng tiểu sử danh nhân Việt-Nam lại. Xin độc giả muốn dự thi quốc sử chú ý đến, cắt đính theo sổ lựa chọn của mình.

THẦN-CHUNG

Chủ-nhiệm: DI.-P.-V. N-K

Tòa báo. Góc đường Filippini và Espagne
Giấy thép số: 324

DEPOT LEGAL • INDOCHINE • No 4798

Chủ-bút: NGUYEN-V.-N-B.

HỘI - ĐỒNG QUẢN - HẠT

bỏ thăm bác khoản tăng số chi-xuất sở Cảnh-sát

Đông-dương thái bình!

Thái bình thiệt! Trừ dạy một hai cái thiên tai, như lụt bảo ngoài Bắc. Kỳ thiệt hại cho dân nghèo lấy muôn mà kể, nước nổi miền Nam-vang Châuđốc chưa biết mùa màng sẽ hao tổn bao nhiêu. Nhưng đó là bởi tại trời, người mà nhứt là người cai trị, thì có tội lỗi chi đâu.

Còn như những vụ hội kín Nguyễn an-Ninh, Quốc dân đảng, Thanh niên cách mạng đảng, Cộng sản, thời là nhơn sự, song nhỏ nhỏi quá, chưa đủ kể. Nên hôm chiều thứ tư ông hội đồng Bảy nói giữa hội đồng Quản hạt rằng hiện nay không có thể gì mà không nói trong xứ yên tịnh, thì quan thống đốc Krautheimer cũng chịu như vậy.

Đông dương thái-bình!

Năm ấy chúng ta lại thái bình hơn nữa!

Thái bình vô sự, sao mà số chi xuất của sở cảnh-sát (Police) năm nay lại tăng lên đến một triệu, bảy trăm, hai mươi bốn ngàn, bốn trăm đồng (1.724.400) đồng?

Cũng vì mấy ông hội đồng Annam, nhứt là ông Chiêu, ông Long, ông Bảy lấy làm lạ và không chịu bỏ thăm thuận theo — đó là một đều đáng khen — nên quan Thống-đốc Krautheimer mới đứng lại rằng:

«Trong xứ ngày nay yên tịnh thiệt. Nhưng ai mà liệu được cái tương lai và phải dự phòng động ngăn ngừa những chuyện sẽ đến. Đó, vậy mà, linh cảnh sát là chẳng phải đồng đang mà làm ra được. Phải tập rèn trước đã. Còn tôi, lãnh trách nhậm giữ gìn, bảo thủ sự bình tịnh cho dân ở xứ nầy, tôi không muốn ngày nào có xảy ra chuyện chi nguy cấp, thì phải chịu lỗi cật trách thuộc về quyền phận của tôi.»

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Ừ, ai liệu liệu được cái tương lai, cho đến quan Thống đốc Namky cũng vậy, cũng phải dự phòng mà tăng số chi xuất sở cảnh sát lên đến 1.724.400 đồng.

Phải, phải hết. Nhưng tôi thường hay có cái tánh nhẹ miệng cười và thấy điều chi cũng lấy làm lạ, đọc qua cái chuyện nầy đây cũng vậy.

Cười là bây giờ ai ra đường gặp linh cảnh sát hỏi giấy thuế thân, thì chắc cũng có nghĩ thầm trong bụng: «Ủa, chú nầy là người để lo việc tương lai, sao lại làm rối mình hiện tại như vậy?»

Lạ là, sao trong khi mấy ông hội đồng Annam trách phiền linh cảnh sát lạm quyền thì không nghe ai đáp lại điều chi hết.

Hay là đối với chuyện phiền trách của mấy ông hội đồng Annam về mục cảnh sát, thì nay đã thành ra cái chứng bịnh trầm kha mỗi kỳ nhóm, mỗi nghe nói, nên không ai quan tâm đến nữa?

Vậy mà tôi còn tiếc là mấy «ông mình» không biết đối diện. Trách họ lạm quyền rồi, năm nay lại thử trách cái chuyện «khoanh tay» của họ coi có ai trả lời sao chăng. Tôi muốn nói về vụ bắt cờ bạc. Khỏi cần cắt nghĩa lại, ai cũng đã hiểu tại họ khoanh tay nên cờ bạc mới lộng hành như thế cũng bởi họ khoanh tay, nên quan biện lý Lafrique mới phải thân hành ra mà đi bắt.

Tại sao mấy ông hội đồng Annam không động đến vấn đề ấy.

Hay là đối với chuyện sau đây, mấy ngài cũng chẳng có điều chi phiền trách linh cảnh sát chăng?

Không phải, không phải hết. Tôi tưởng bên nầy, bên trả lời trong chuyện 1.724.400 đồng nầy đây đều là ..... theo đời. Họ đã biết trước rằng có nói chi, trả lời chi, số chi xuất sở cảnh sát cũng không thay đổi chút nào. Nói qua, nói lại là để cho mình nghe chơi...

Thật thế, chiều thứ tư rồi, hội đồng Quản hạt đã bỏ 12 lá thăm mà bác chuyện tăng số chi xuất của sở cảnh sát, nhưng số chi xuất của sở cảnh sát trong năm 1930 cũng sẽ cứ tăng lên 1.724.400 đồng như tờ dự toán của chánh phủ.

Hiểu không?

Bởi số tiền đó là thuộc về hạng tiền «thương chi», nên hội đồng Quản hạt không có quyền tăng giảm.

Hiểu chưa?

E cũng còn chưa hiểu.......

Diệp văn Kỳ

Tình hình quân đội của nước Nga hiện thời

Quân đội của nước Nga hiện thời toàn là công nhơn, với nông dân. Luật đi linh ngày 8 Aout 1928 buộc sự tùng quân cưỡng bách (service militaire obligatoire) nhưng dung thứ cho bọn trung lưu (bourgeois) và các nhà tôn giáo.

Bọn trung lưu nầy là bọn qui phái, bọn buôn bán giàu có, bọn nhà quê phát tài, và các đại điền chủ khi xưa.

Đây là điều thứ nhứt của luật nói trên đây:

«Sự bảo chữa nước Nga Sô-Việt buộc hết thảy cả công dân ở trong nước. «Sự bảo chữa bằng khí giái nầy chỉ giao cho các tay lao động mà thôi.

«Còn những tay ngoài hạng lao động có các bổn phận khác đối với sự bảo chữa nước Nga Xô-việt nghĩa là những bọn trung lưu không có quyền cai trị họ coi là không xứng đáng cầm khí giái bảo chữa nước nhà trong cơn có việc. Cái danh dự làm linh chỉ để dành riêng cho người lao-động mà thôi.

Phần đông dân sự nước Nga đều chuyên về nghề ruộng rẫy (gần 85./.) vậy thì quân đội của nước Nga bây giờ phần đông là người nông phu chẳng khác nào lúc nước Nga còn vua chúa trị vì.

Án mạng đường Barbier

Cái án nầy thật là bí mật. Các báo tây là báo đã có tin tức hơn hết mà nay nói vầy mai nói khác. Hôm nào kia nói nào là ông Tôn đức Thắng và cô Nguyễn trung Nguyệt dọng mí nhơn tố động án sát người đồng viên trở mặt mà hôm nay lại nói rằng thủ phạm là một người Bắc kỳ. Không kể Đào xuân mai là người Trung kỳ bị bắt lúc nọ. Biết đâu tin bây giờ.

Vì quá tiêu xài mà...

Một thầy thơ-ký ở Giadinh gian-lận 80.000p.

Ai là người ở Giadinh Saigon mà không biết cái nhà bánh ít tốt đẹp, cất chỗ vườn Cao su, gần bên nhà ông hội đồng Mão? Đi ngang qua đó, người ngoài tưởng là cái biệt thự của một vị vương-tôn nào. Không ngờ nhà ấy của thầy ký Hồ ngọc Trân, tùng sự tại tòa bố Gia-định đã 5 năm nay. Thầy tánh tình rộng-rãi xài tiền coi như nước, thường thường cờ bạc ai cũng tưởng nhờ thời may vận đỏ mà lập nên sự nghiệp nào nhà đẹp, nào xe sang, ai dè cái sự nghiệp đó rồi đây có lẻ cũng theo thầy mà tiêu hết.

Hôm kia đương lúc Tòa bố Giadinh rộn-rực làm việc, bỗng đâu có hai vị thanh tra mật thám ở Saigon vào bắt thầy Hồ ngọc Trân, ai ai cũng lấy làm lạ, vì thầy xưa nay được anh em yêu mến lắm.

Hỏi ra mới biết thầy nhờ giữ việc thâu thuế điền sản mà gian lận khi thì 100, có lúc đến 500 đồng chưa ít toan nhiều, tính ra có 80.000p. Cớ sao bấy lâu nay mà không có ai hay biết? Vì thầy làm việc siêng năng sự lưỡng lắm, được quan chánh yêu chuộng, nên không mấy khi chịu tra xét lại sổ sách của thầy.

Người ta đã không phạm thì thôi, mà hễ phạm đến rồi, thì chẳng khác nào như người ngồi trên giốc núi trợt mà nhào xuống hố sâu vậy. Lâu [illegible] gian giảo, không ngờ hôm kia, ông Ordioni, là người lãnh tra xét tiền bạc ở tòa bố Gia-dinh đến bàn thầy Hồ ngọc-Trân mà dò đi, xét lại. Vì thế mà cái mưu của thầy ký lộ ra, không đăng nào trốn tránh được. Ông Ordioni hỏi thầy, thầy ú ớ một hồi, rồi cứ thiệt khai ngay, nọc lượng trên để thầy xử trí sao được yên ổn thì thôi. Nhưng đã muộn rồi.

Thầy bị bắt, nghe đâu thầy mắc nợ hơn 10.000 đồng. Còn cái nhà thầy đương ở bây giờ thì để tên cho một người bạn con dừng.

Quan chủ tỉnh Giadinh là ông Bereyton, và ông Ordioni, khi bạn trọn đêm ấy cả hai đồng thức để kiểm soát lại coi số tiền Nhà nước mất ấy có quá 80.000$ không.

Mới có tin cho hay rằng thầy Trân lấy đến 200.000p.

Thời cuộc nước Tàu

Một bên thì bắn?

Có tin ở Cáp nhĩ Tân ngày 19 Septembre cho hay rằng ở giáp giới Mãn châu quân linh Tàu lại bắn quân linh Nga đương canh giữ biên giới ở miền Pogranitchnya nữa. Ở miền Khabarovsk thì quân Nga đánh lui quân phòng ngữ đã trăng.

Nhiều người nầy bị chúng nó cầm tù.

Còn một bên lo việc điều đình

Cũng ngày ấy ở Thượng-hải họ nói rằng ông bác sĩ luật khoa rất có giá trị, Wang-chung-Hui ở Tòa Quốc tế La Haye không có lẽ nào phản điều đình với người đại biểu Nga Sô Việt ở Âu châu, nhưng ngài lại lãnh trách nhậm phụ giúp quan thống soái Chiang Tso Ping, sứ thần nước Tàu ở nước Đức.

Chỉ một mình vị sứ thần nầy đủ quyền thương thuyết với Nga mà thôi.

Người ta có ý cho mình hiểu tình hình hai bên có hơi êm êm một chút, và cuộc thương thuyết nay mai sẽ khởi sự bằng hồi.

Gương mẹ hiền rất cảm động

Một cái hình đồng đáng người kính mến

Ở thế giới nầy, cùng đường khắp chợ, thiếu chi những cái hình đồng dựng lên không có nghĩa lý gì, dầu không dựng cũng chẳng hại đến ai.

Mới rồi ở nước Ý, tại miền Seraale (Calabre), người ta có nấu đánh bằng tượng để một người đàn bà, khiến cho muôn đời đều phải yêu mến, kính phục. Hình nầy không phải như hình nói trên đó.

Người đàn bà, tên Carmela Borelli chẳng có sự nghiệp gì lớn lao, nhưng có một tấm lòng thương, cũng đủ thế gian truyền tụng.

Vào một buổi chiều mùa đông kia, Carmella Borelli thân hành đi kiếm hai đứa con của mình đi học về.

Nửa đường [bị] gió tuyết dữ dội quá, mẹ con thất lạc, cái nạn chết đã thấy trước mắt rồi không còn nghi ngờ gì được.

Bà không còn do dự chút nào cổi cả quần áo của mình đùm bọc cho hai trẻ thơ, đem giấu chúng nó trong một cái buội cây còn bà thì để mình trần thân truồng như vậy mà chịu chết lạnh ở đàng xa kia.

Bà hy sinh tánh mạng mình, mà cuộc sự sống cho hai đứa con yêu mến.

Cái gương mẹ hiền nầy dầu ở đâu cũng vậy lại không cảm lòng người!

Cuộc chợ phiên xe hơi sắp đến

Hôm qua nầy bàn hội lo việc chợ phiên xe hơi đã nhóm nhau tại hội quán A. C. G. có ông Colonel Sée làm chủ tọa.

Bàn hội định tổ chức cuộc chợ phiên nầy sao cho được lớn lao, trọng hơn các năm khác.

Vì thế nên chia ra 3 tiểu ban để lo công việc.

Tiểu ban ông Louis Gay lãnh đầu thì chuyên lập một cuộc thể thao và đua xe máy cho con nít.

Tiểu ban có ông Triệu văn Yên dự vào thì lo cho các nhà đến chưng trong chợ.

Còn ông Sée thì lo xin phép mượn đất thấp đèn v.v.

Cuộc chợ phiên nầy khởi sự từ ngày 9 Novembre đến chiều 11 Novembre mới mãn.

Quốc-khánh của các nước thuộc về ngày tháng nào?

Tháng năm tây là tháng có nhiều lễ Quốc khánh hơn hết.

Ngày 3 Mai thuộc về nước Pologne, ngày 10, nước Roumanie, ngày 14, nước Paraguay, ngày 17, nước Espagne, ngày 25 nước Argentine.

Còn nhứt thời tháng Juin thuộc về nước Italie, ngày 5 Juin, về nước Danemard; ngày 4 Juillet, nước Huê-kỳ; 14, nước Pháp ngày 21; nước Bỉ ngày 1er Aout, nước Suisse; ngày 23, nước Uruguay; ngày 15 Septembre, thuộc về nước Mexique; ngày 18, nước Chili; ngày 5 octobre, nước Portugal ngày 28, nước Tchécoslovaquie, ngày 11 Novembre, nước Pháp; ngày 1er Décembre, nước Serbie, ngày 25 Mars nước Grèce.

Nên xem tiểu thuyết «Chưa dứt hương thề» nơi phụ trương, hay lắm.

CÂU CHUYỆN HẰNG NGÀY

1.— Đến ngày 10 Octobre đây, trời sập

Trong tiếng Annam ta có một câu thành ngữ, khi muốn quyết đoán rằng một việc gì không có thể xảy ra được thì nói rằng; Họa có trời sập!

Mà rồi đây trời sập thiệt. Đến ngày 10 Octobre tới đây, trời sập.

Lâu nay Vạn quốc hội tại Genève có lập một ban uỷ viên để thảo luận về việc cấm thuốc phiện. Gần đây, Hội quyết nghị phái mấy ông trong ban uỷ viên ấy đi qua Viễn đông nghiên cứu thử coi tình trạng hút xách ra làm sao, rồi bàn với các chánh phủ của các nước văn minh vì nhiều ban đèn nầy mà cấm hẳn thuốc phiện đi.

Không nói dông dài, ông Ekstrand nước Suède, ông Les Gérard nước Belgique, và ông Havelasa nước Tchécoslovaquie đã xuống tàu hôm 5 Septembre rồi.

Các ông ấy tiện đường còn ghé mấy nước «văn minh bàn đèn» như là Ấn-độ, Mà lai đã, cho nên đến ngày 10 Octobre các ông mới đến Saigon.

Đến ngày ấy, những mâm, những ống, những bình, những xe, những lọ, những dọc tẩu, những chụp đèn, những tiêm, những móc sẽ đổ lộn nhào với hằng hà sa số cái lon không, thứ 8$80, thứ 4$40, thứ 2$20, đủ thứ, lớn còn lang-thang, rồi nghe một cái ầm, ấy là trời sập.

Nghe tin ấy, mấy bữa nay những bợm ghiền không tiền, nằm tiệm, mà muốn chết cũng không chết được, rất đỗi là mừng. Bởi vì người ta tin rằng ở xứ nầy chỉ có trời sập thì mới hết thuốc phiện và hết hút!

1.— Tinh thần loạn lạc thì thấy ma

Hội đồng quản hạt nhóm buổi chiều 18, có bàn về khoản phụ cấp cho việc cảnh sát thành phố Saigon; rút lại 12 tiếng thăm nghịch, 9 tiếng thuận, nên khoản ấy bị xóa bỏ? Tuy vậy, ta nhắc lại một vài đều mà mấy ông nghị nói qua nói lại với nhau trong buổi nhóm ấy nghe cũng vui tai.

Ông Đốc phủ Bảy khai ra rằng trước cơn Âu chiến, sở linh kín ở đây chỉ có một ông cò với mấy người biện; mà sở linh kín ngày nay mỗi một năm tốn đến 700 ngàn đồng. Trong năm nay lại còn lấy thêm 23 người biện Tây với 73 người biện Annam nữa, lấy làm gì mà nhiều thế?

Ông Ardin nói bước qua năm nay, tiền tiêu về việc cảnh sát trội hơn năm ngoái đến 80 ngàn đồng, như vậy thì thành phố làm sao chịu nổi?

Ông Bùi quang Chiêu ông Nguyễn phan Long đều nói rằng hiện nay trong xứ yên lặng, không có việc gì, thì xài linh kín cho nhiều mà làm chi?

Nhưng mà ông De Lachevrotière trả lời lại kỳ-cục quá! Ông nói rằng: «Ngày trước, trong lúc Hanoi vẫn yên lặng, thế mà thình lình mấy trái phá nổ ra, làm chết hai ông quan binh Pháp. Cũng là Hanoi, đương cơn yên lặng, thình lình có những kẻ toan tra thuốc độc hại cả đồn linh Tây. Thế thì các ông có dám cả quyết rằng xứ Nam kỳ nầy sẽ yên lặng luôn luôn chăng?

Chuyện trăm năm ai kể lại làm chi bây giờ, hỏi ông de Lachevrotière? Ông tưởng rằng như thế là ông lo xa; chớ kỳ thiệt là ông nghĩ bậy. Người có tâm bịnh, tinh thần loạn lạc thì thấy ma; còn ông, ôm luôn sự nghi kỵ trong lòng, thì thấy rặng những trái phá và thuốc độc!

Tân-Việt

Độc giả luận đàn

TỰ CƯỜNG BẤT Ỷ

Làm người ở đời phải biết tự-cường, chớ nên ỷ lại với người khác. Người biết tự cường làm việc chi hay tự lập, hay cậy nơi sức của mình. Còn những người có tánh ỷ lại, cả đời chỉ biết khuất phục nơi người, đặng nhờ của người tư trợ cho. Những người ỷ lại, thường có tánh bợ đỡ, thấy ai giàu mạnh thì theo, chẳng luận người thù hay là người nghĩa.

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn dài

Như chuyện nước Hàng (Cao ly), hồi trận Trung-Nhựt chiến tranh, cái gốc sanh giặc là do nơi nước Nhựt muốn hưởng cái quyền lợi ở nước Hàng. Nhựt giả danh phò trợ cho nước Hàng độc lập đặng thoát ly nước Tàu. Quả thật vậy, sau trận giặc đó nước Tàu phải công nhận cho nước Hàng độc lập.

Kế trận Nhựt-Nga nổi lên, vì Nga muốn tranh nước Hàng với Nhựt. Chớ chi hồi Tàu công nhận nước Hàng độc lập, không can thiệp đến việc nội chánh thì nước Hàng phải biết tự cường, đừng có ỷ lại nơi nước Nhựt mới phải. Cái nầy mới buông Tàu lại theo nước Nhựt, bảo sao người ta không can thiệp vào cho đặng.

Đến chừng nước Nga muốn xen vô, bị Nhựt đánh cho đại bại, người nước Hàng lại ca công tụng đức người Nhựt rằng: Nước Hàng ta nhờ ân quốc Nhựt bốn mới thoát ly sái ách của nước Tàu, từ đây ta được độc lập, khỏi dưng lễ Triều cống. Nhưng nếu nước ta muốn thoát ly quan hệ với người Tàu vĩnh viễn, thì ta phải cần để huề với nước Nhựt mới xong.

Bởi vậy, sau trận Nhựt Nga, Nhựt dụ được Lý-hoàn Dụng làm cái mối đặng quấn dụ người nước Hàng, tăng thành cho cái thuyết Nhựt Hàng hiệp tỉnh. Ôi! chạy đường mò mắc đường mã, muốn tránh làm Phiên thuộc cho Tàu, mà lại nhè mắc vào cái bẫy của người Nhựt..

So thử coi, đường nào hơn: Hồi còn làm Phiên thuộc cho nước Tàu, cách ba năm phải dưng lễ Triều cống một lần. Ngày nay hiệp tỉnh với nước Nhựt, mỗi năm cống hiến cho người Nhựt bao nhiêu huê lợi? Và dân quyền người Hàng khi còn làm Phiên thuộc, sánh với cái dân quyền khi nay, khác nhau bao xa? Còn vạt đất củ của tổ tiên để lại, ngày nay người ta mở mang đồ sộ, nghiễm nhiên như một nước bên Âu châu, vậy mà của mình hay là của ai? Cớ sao nhiều dân tộc khác tới kiếm cư ở đó, mà ở ăn thong thả hơn người bổn thổ thế thì người ta tới mở mang giùm cho người nước Hàng ư?

Kìa, nước Xiêm khi xưa cũng u trệ rừng buội, ngày nay mở mang lần lần, độc lập nơi Á-đông. Hỏi lại coi, nước họ vậy mà họ có ỷ lại nơi ai, và giao quyền cho nước nào tới khai phá cho họ không?

— Có gì đâu, chẳng qua là người ta biết tự biết xem thời thế, họ mới xuất dương du học các nước, đặng học cái hay cái giỏi của người. Sau khi thành tài về nước, tận lực mở mang cho nước nhà. Dầu họ có mướn các nhà chánh trị, kỹ-sư ngoại-quốc về nước làm chức Cố-vấn đi nữa, mà họ cũng làm chủ nhơn ông. Vậy những việc công tác chủ-nhơn trong nước Xiêm, chẳng rằng công ấy là của nước đó mở mang chăng? Chớ như cái việc mở mang của nước Hàng bây giờ, người nước Hàng có lời đặng của mình làm ra không? Hay là mỗi khi người Nhựt làm xong một việc gì, họ cứ kể công ơn của họ ra, như một người thí cơm cho bọn ăn mày, nếu không có họ cho thì bọn ăn mày kia phải chết đói?

Ôi! người ta biết tự cường nên cơ đồ mới đứng vững; còn nước Hàng được người ta để huề mà lại còn hai bàn tay không.

Tên khiếp nhược Lý hoàn-Dụng, bán mình cho Nhựt, được sang giàu tột bực, cả nước Hàng nào ai dám bì. Nên hằng nói rằng: Người nước Hàng ngày nay được sung sướng, đều nhờ ơn nước Nhựt. Ấy, vì anh ta lầm tưởng Nhựt đều cho cả người nước Hàng giàu sang như anh ta đó vậy. Ngày nay anh ta đã chết rồi, hưởng phú quí có một đời anh ta, mà bao hại cho cả người nước Hàng bây giờ, đương rên siết ở dưới quyền Đế quốc chủ nghĩa.

Ở đời, có cần gì phải ỷ lại mới được sang giàu đâu. Xem như mấy chú Huê kiều ở đất ta thì biết. Bao nhiêu những người lập nên cơ nghiệp lớn, thử hỏi họ mới qua đất Việt Nam, họ có đem tài sản gì theo chăng? Chỉ có hai bàn tay không mà thôi, nhờ hai bàn tay đó mà lập nên cái sự nghiệp họ chớ có gì.

Khi ban sơ, họ mới qua thì đi làm công ở mướn cho người. Chừng có chút đỉnh tiền dư, hết thời ở mướn, mới kiếm phương thế lập nghiệp bán buôn, trước nhỏ sau to. Bởi việc thương mãi, canh nông, cái phạm vi của nó rộng lẹp không chừng. Có người bán ve chai như Q..Đ. mà sau trở nên giàu có; có người ở nấu ăn như V.H. mà sau làm Tào-kê vựa lúa. Rồi có người suy sụp như L.S. lỗ vốn bỏ nhà máy trốn mất, cũng xưng hùng được một lúc, hơn là cứ đi làm công cho người như khi xưa.

Bởi cái thứ làm công ở mướn cho người, già đời cũng cứ đi sau lưng người mà thôi, chớ không hề bay nhảy vẫy vùng như người ta đặng. Xem đó đủ biết, người ta được giàu sang như vậy, đều nhờ tài trí của người ta tìm kế sanh nhai. Chớ ai đâu cứ tánh khiếp nhược bợ đỡ, dựa nịnh đặng người ta bao tiền, phụ cấp cho mà làm giàu bao giờ.

Vậy ta nên biết tự cường sanh nhai độc lập nên chọn nghề mà làm ăn, chẳng luận nghề sang hay hèn, miễn có nghề làm ăn cho chánh đáng là đủ, chớ còn dựa bợ người mà được giàu sang là đê tiện lắm.

Dương công Chưởng

Một tờ thông tư mới

Quan khâm sứ Trung kỳ *Jabouille* ngày 12 Aout có tư cho các quan Thủ hiến các ty công sở một tờ thông tư đại khái như sau nầy.

Cho được trong nước có trật tự phân minh và quyền chánh được bảo hộ thì từ nầy về sau nên định những giai cấp của những người tòng sự bảo hộ đối với các quan Annam.

Vậy bản chức đã đồng tình với các sự cơ mật mà định rằng từ rày sắp sau các trong sự bảo hộ (agents), người bắt câu phẩm nầm chức tước gì, đều phải các quan (fonctionnaire) Nam Triều ở trong hạt được một năm cho nốt một lần. Những lời dự thẩm của các quan Annam đó (như là quan huyện, quan phủ, quản đạo phủ doãn, Tổng đốc) sẽ cho về tỉnh hạnh, phẩm cách và cách giao thiệp với dân sự, còn về công việc tại các ông cai cứ cho nốt như cũ, và tư lên quan trên. Nhưng những khi sắp sổ ăn lên và đề thưởng mề đay, vân vân, thì lời thẩm phán của các quan Annam sẽ đem ra mà tư cứu.

Mỗi năm, đầu tháng Octobre, quan công sứ mỗi tỉnh giao cho quan chủ tỉnh những tờ dự thẩm ấy, cứ mỗi người tùng sự trong tỉnh, mỗi người là bốn bản. Rồi các quan chủ tỉnh quảng đạo, Tuần Vũ, Tổng đốc, phủ doãn sẽ chuyển giao các tờ ấy cho các phủ, huyện. Các quan nầy cho nốt rồi liền trình lại quan chủ tỉnh. Các quan chủ tỉnh sẽ giữ lại 1 bản rồi phê lời dự thẩm mình thêm vào và tư cho quan Công sứ tỉnh 3 bản kia. Quan Công sứ lại giữ một bản và ký tên và cho thêm lời thẩm đoán mình nữa, rồi tư 2 bản kia cho các quan Thủ Hiến các Công sở. Các quan Thủ hiến sẽ lấy một bản mà bỏ vào hồ sơ (dossier) của mỗi người tòng sự và gởi 1 bản lên tòa Khâm.

Còn như các người tòng sự bảo hộ mà chức kiêm công việc ở trong tỉnh (như các ông Y-sĩ Đông-dương, các ông phó Thanh tra sở học, các ông Đốc trường tỉnh) sẽ được quan chủ tỉnh (Tổng-Đốc, Tuần Vũ...) cho nốt mà thôi. Các quan phủ huyện chỉ thẩm đoán những người tòng sự tương kiến trong địa hạt mình mà thôi.

Sự sắp đặt đó sẽ thi hành từ tháng Octobre năm nầy trở đi »

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Tin-Thể-Thao

Cuộc tranh vô-địch Challenge Khoa-học-tập chí

Chiều chúa nhựt nầy, trên sân Mayer, sẽ có hai trận đấu cầu về 1 cuộc tranh binh đồng khoa-học tập-chí: trận đầu, Hocmon sẽ đá với Lalsien.

Trận sau, Victoria đá với Dakao

Trận Victoria — Dakao, ai cũng biết trước rằng Victoria sẽ thắng, song chắc phải cam go, vì kỳ Challenge, nầy, Dakao có nhiều chiến tướng mới đá xem khá lắm.

Trận Hóc môn — *Lai thiêu* khó bàn trước được. Hội Hóc môn là một hội rất mới mẻ; tài sức chiến tướng ra sao chưa rõ được song nghe rằng đã có đá huề với hội Etoile Brillante và hôm chúa nhựt rồi, nhơn lễ khánh thành sân banh, có mời hội vô địch Paulbert lên dượt chơi chỉ thua có một bàn (1 a 0). Bao nhiêu đó, tưởng đủ cho ta rõ rằng hội Hocmon có đủ binh ròng tướng mạnh chớ chẳng phải không. Một điều ta biết trước được là chiều chúa nhựt nầy, sân Gia định sẽ có khác lạ nhiều lắm... M. Yên rằng cầm binh khiển tướng cao giỏi, chớ nên đề lời thôi khó mà hạ nổi anh lùng thứ hai bên Tổng Cuộc Annam đa !!

Hai trận đá banh nầy chắc sẽ kịch liệt lắm. Ai là người ưa banh tròn, chớ nên bỏ qua rất uổng. Đi xem ! Đi xem !

***

Tay vô địch Tơ-nít toàn cầu sẽ đến Saigon

Nhơn dịp có tay danh tơ-nít vô địch toàn cầu là Cochet cùng ba người bạn là Brugnon, Landry và Rodel sẽ đến Saigon ra tài cho công chúng xem, nên hội Cercle tây đương lo sắp đặt sẵn sàng 1 cái sân và làm giảng rộng lớn có thể chứa trên hai ngàn người.

Cochet ghé Saigon chơi từ 8 đến 12 Novembre rồi sang qua Ấn-độ, chơi tại kinh thành Calcutta. Hội «Calcutta South club» chịu các sở phí cho bốn tay mẫu vợt và chịu một số tiền riêng là 1000 liv. cả nhằm trên 10.000$oo.

Hội «Bombay Gymkhana club» cũng đã có thương thuyết với hội «Calcutta South club» đặng tiếp rước vô địch toàn cầu tại thành Bombay. Ở Tinh-châu cũng có viết thơ mời. Đâu đâu cũng đều hoan nghinh. Thật là: *Nhứt nghệ tinh, nhứt thân vinh,*

Tin quan trường

Ông Phạm công Giàu làm việc sở Artillerie Saigon gần 20 năm. Nay ông tạm đổi lên Namvang Anh em Saigon lấy làm tiếc. Đêm ông xuống tàu người đưa đến rất đông. Bổn báo xin nói lời chúc cho ông và gia quyến đi mạnh giỏi.

Công-ty Việt-Nam bảo-hiểm xe hơi

Hội nặc danh 200.000$
56, RUE PELLERIN

Công ty nầy Bảo-hiểm xe một giá tiền và theo thể lệ Công-ty của người Âu-châu, nhưng có phần lợi đặc biệt hơn là bỏ phần tiền chủ xe phải chịu trong số tiền Công-ty bồi thường, mà lại không buộc chủ xe phải đóng một số tiền phụ thêm như các Công-ty khác.

Giây thép tắt: ASSURANA
Giây thép nói: 768

Chim Giao sẽ ra Hanoi tranh đấu trong hạ tuần tháng Novembre

Ông Triệu văn Yên có cho chúng tôi hay rằng ở Bắckỳ, có M. Giao và nhiều anh em tư thơ mời Chim Giao ra ngoài Bắckỳ đặng trổ tài cho công chúng xem. Ông đã chịu miệng rồi, song anh em ở Bắckỳ phải chịu chút it về tiền lộ phí của Chim Giao.

Điều nầy là lẽ tự nhiên, tưởng M. Giao và anh em ngoài Bắc không ai không bằng lòng.

Bây giờ, ông Yên chỉ có chờ tin trả lời thôi. Nếu được việc, ông Yên sẽ cho Chim Giao ra ngoài trong hạ tuần tháng Novembre nghĩa là sau khi Cochet chơi tại Saigon.

Anh em trong làng Thể thao Trung kỳ, ở mấy nơi thiện tại như Phan thiết, Nha trang, Quinhơn, Tourane, Huế Vinh, v.v. cũng nên thừa dịp nầy mà lo sắp đặt mời Chim Giao ghé, tỉnh thành mình, được chơi với mấy tay giỏi đặng xem tài sức cặp vô địch Việt Nam ra thể nào cho biết.

Từ đây tới đó còn nhiều ngày giờ. Anh em có thể mời Chim Giao trong lúc đi ra Bắc hay là khi trở về cũng được.

Anh em chớ nên bỏ qua dịp nầy rất uổng.

V. N.

Phòng biện sự và khán luật

23 rue Filippini 23

Tại góc đường Espagne và Filippini nghĩa là chung với báo quán Tuần-Canh, có một ông luật khoa cử nhơn chuyên về việc kiện thưa. Vậy ai có việc đến tòa, nên lại hỏi ông. Người hết lòng chỉ bảo, và làm đơn từ giùm cho.

Vụ nào cần phải có trạng sư, người giao lại cho trạng sư định giá rẻ, mà lại hết lòng lo lắm.

Mỗi lần khán luật 10$

Ở dưới tỉnh muốn nói chi về luật xin gởi theo một cái mandat mười đồng. Không có mandat thì không trả lời.

Cho nên tốn mười đồng, mà nhiều khi phải tốn vài ba trăm không lo cái hết !!!

HANG

M. L. M. Mohamed

Buôn-bán hột-xoàn
57 Rue Catinat 57 Saigon.

Chúng tôi chuyên về buôn bán hột xoàn đủ cỡ, lớn có, nhỏ có, nước thiệt tốt, giá cả thật rẻ,

Lại có bán cả đồ nữ trang bằng vàng và platine, đủ kiểu kiểm thời.

Đáng cho quí ông quí bà tìm cậy.

Tiếp rước rất tử-tế.

M. L. M. MOHAMED
Joaillier-Diamantaire
57 Rue Catinat 57 Saigon

Cần dùng *một người đi thâu tiền lanh lẹ, tử tế, phải có đóng tiền thế chưn, lương bổng cao.— Viết thư hỏi nhà sách* Nữ Lưu thơ-quán ở Gòcông,

Trường sửa máy xe hơi

26, rue Lacotte, Saigon
(tục gọi là đường hàng dừa, ga xe lửa Mỹ.)

Ở bổn trường có làm đồ phụ tùng xe hơi, dạy cầm banh xe hơi, và dạy cả máy móc nữa — Học mau thành nghề.

Làm kỹ, giá rẻ, Xin đồng bào chiếu cố.

Nguyễn-văn-Thông
Thợ máy

Cùng anh em đồng-châu Bắc-kỳ ở trong Nam và hội-viên Bắc-kỳ Ái-hữu

Bổn-hội được phép quyên tiền làm nhà Hội-quán, chỉ còn có 15 ngày nữa là hết hạn, phải đem nộp các sổ quyên. Vậy xin kính đạt các ông các bà đồng-châu ở trong nầy, cùng tất cả hội viên trong hội, nên vì việc lập cơ-quan chung và danh-nghĩa chung, quyên giúp vào việc dựng hội quán nầy.

Các ông hội-viên đã có lòng hứa quyên cho Hội, thì trong 15 ngày kể từ 14 Septembre, xin giao số tiền cho hội kẻo trễ ngày. Vì tới ngày ấy, bổn hội phải đem các cuốn sổ quyên trình chưng Nhà nước.

Hội-quán nay đã khởi-công rồi, cho nên việc thâu tiền quyên phải gấp, xin các ông các bà lượng cho.

Bắc-kỳ Ái-Hữu-hội
Kính-cáo

QUINQUINA
COUSIN

BERTHET & Cie
SAIGON

Thứ xe
RENAULT
Mười má-lực
Bảy chỗ ngồi

Thùng xe đã rộng lại rất dễ chịu mà nhíp xe lại rất êm ái.

Torpédo................p. 2.900
Xe lồng kiếng, có 6 kiếng bỏ xuống được p.3.300

Sté des GARAGES CHARNER

LƯƠNG-MINH-KÝ DƯỢC TỬU

MÔN BÀI SO 341 ĐƯỜNG THỦY-BINH CHOLON.— Gởi mandat xin đề Monsieur LƯƠNG-HONG, patron de la maison LƯƠNG-MINH-KÝ

Sâm nhung kê dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị đờn bà chứa ăn không tiêu, xương đau nhức mỏi. kinh nguyệt chẳng đều là thường ... tre, bạch đái, bạch đâm... uống không ngon khi hư huyết nhược lâu chẳng có thai, hoặc tiết sai hư ... bụng nhức đầu, mắt lòa lưng mỏi, tứ chi bải hoải dùng rượu nầy thì thấy kinh nguyệt điều hòa thiệt là vô hư rượu thường-tử hạng nhứt vậy. Mỗi ve lớn 1$00 mỗi ve nhỏ 0 60
Mỗi ngày uống 3 lần. mỗi lần 2 ly nhỏ

Bổ thận dược tửu

Phàm đờn ông, đờn bà, lao tâm lao lực quá thì khí huyết suy nhược, tinh thần bải hoải miệng lưỡi khô khan ăn uống không ngon, đường đại tiện không thông, các chứng ấy bởi thận hư mà sanh ra, nếu uống rượu nầy thì bồi bổ thận tỳ. còn đờn bà tử-cung hàn lãnh, lâu năm không có thai dùng rượu nầy thì sẽ bổ huyết mà làm cho nguơn khí tử cung có thể chân tình vậy, nếu phụ phụ đều dùng thường rượu nầy sẽ mau có thai. Mỗi ve lớn. 1$00. Mỗi ve nhỏ...0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ huyết dược tửu

Huyết là quan hệ trong thân thể người ta con người mạnh dẻo yếu cũng do huyết mà ra dùng thứ rượu thuốc nầy thì huyết khí trở nên tươi tốt vô luận nam, nhụ lão hễ huyết kém thì dùng ngay rượu nầy uống thường thì khí huyết bổ, nguyên thần thể tráng kiện thiệt là một thứ rượu vô song vậy.
Mỗi ve lớn.............. 1$00
Mỗi ve nhỏ.............. 0 60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chương tử dược tửu

Nói về sanh đẻ tức tuy do thiên mạnh thật song cũng nhờ có sức người bồi tưởng thân thể thì âm dương mới hòa hảo mà sanh ra khí huyết tấy tả để tiêu trừ bá bịnh. Nên già trẻ mà tinh lâu thì huyết suy kém mọn ... mắt lòa nhức đầu, mạng môn hỏa suy, phòng sự không đủ sức, như thế thì sanh con sao được. Bổn-hiệu chế ra thứ rượu nầy dùng nhơn-sâm lộc-nhĩ các vật quí đặng để bổ bồi nguyên khí giúp việc phòng sự thiệt là mối thứ rượu thuốc vô song vậy.
Mỗi ve lớn........1$00
Mỗi ve nhỏ........0$60
Mỗi ngày uống 3 lần mỗi lần 2 ly nhỏ.

Trật đả dược tửu

Thứ rượu thuốc bí truyền của bổn đường nầy chuyên trị thương tích té đánh bị thương, *khử phong khử thấp tán phong tán đàm khỏi phát khởi thủng, hoặc tứ chi rủ liệt, sơn phong chướng khí dùng đến những nghiệm như thần. nếu không bịnh mà dùng thì bồi bổ người khí khỏe mạnh sống lâu.*
Mỗi ve lớn 1$00
Mỗi ve nhỏ 0$.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Sứ quốc công dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị nam, phụ ... chứng phong khí ngủ trướng, tứ chi nhức mỏi. miệng mắt xếch méo xương đau nói năng tức ngại. bán thân bất toại. phong đàm hạc tất các chứng ấy dùng rượu nầy mà trị thì kiến hiệu ngay.
Mỗi ve lớn 1.$00
Mỗi ve nhỏ 0.$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chu-Công bá tuế tửu

Phương rượu thuốc nầy trước nhà ông Chu-Công đã ba đời thường dùng, ngày nay truyền khắp các nơi ai dùng cũng đều khen là công hiệu, già trẻ mà khí huyết hư nhược đau xương lưng mỏi mắt lòa, nhức đầu tứ chi vô lực nằm ngủ mộng di, dùng rượu thuốc nầy hiệu nghiệm rất mau.
Mỗi ve lớn................ 1$00
Mỗi ve nhỏ................ 0.60
Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Vệ sanh tửu

Thứ rượu thuốc nầy chuyên bổ về thận khi suy nhược làm cho tráng dương ích tinh, giúp việc cho phòng-sự thiệt là công hiệu. Nếu khí huyết kém suy, nhức đầu lòa mắt, mạng môn hỏa nhược, nguyên dương bất cố. làm cho việc phòng sự không bền, nên dùng rượu nầy thì thật là làm điều chung ngọc vậy.
Mỗi ve lớn . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ . . . 0. 60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Linh chi lộ

Thuốc bổ nầy uống nó bổ khí huyết mạnh gân cốt. thêm não lực. ích thọ sống lâu, làm cho râu tóc đen lại, già trở nên trẻ và nó trị được hết thảy các chứng bịnh hư nhược như là tiên thiên chẳng đủ, bịnh hậu kém bổ, âm dương đều hư, thận suy khí huyết đều kém mặt vàng mình gầy ốm, mắt lờ lệt, tai điếc; tinh thần bải hoải, hay quên đau lưng mỏi gối, chơn tay yếu ớt, không muốn ăn uống, ngủ không yên giấc và đờn bà nguyệt kinh không điều, xích bạch đái hạ, lâu không thọ thai, uống nó đều hay lắm.
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 muỗng lớn. — Ve lớn 2$00 — Ve trung 1$00

Vạn ứng dược tửu

Phương rượu thuốc nầy chuyên trị nam phụ lão ấu bị chứng bại phong, phong thấp, chơn xương, gân nhức, bán thân bất toại, nằm đường không dậy mình nóng, hoặc *lạnh* bụng đau kết bể, mặt phát thương phong. thất tinh thần khuất kết, nguyệt kinh chẳng đều, mình bị thương tích, sơn phong chướng khí dùng rất công hiệu, *nói không* xiết được.
Mỗi ve lớn . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ . . . 0. 30
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Duyên niên ích thọ tửu

Rượu nầy chuyên trị âm dương bất hòa, tửu sắc quá độ thận suy tinh lạnh dương sự bất cử, sức lực hư tổn dùng rượu nầy tức thì âm dương điều hòa. thêm tinh bổ thận. phàm đờn ông, đờn bà tinh khí hư nhược, tứ chi bải hoải dùng rượu nầy thiệt là hay lắm, không bịnh dùng thường thì được mạnh sức mà bá bịnh không làm phạm tới.
Mỗi ve lớn.............1$00
Mỗi ve nhỏ.............0. 30
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Phong thấp dược tửu

Thứ rượu thuốc nầy, là một phương rượu thuốc bí truyền của Bổn-hiệu đã hết sức nghiên cứu trong mười năm nay, chuyên trị các chứng sau nầy mỏi mình đau xương tứ chi yếu nhược chơn tay bải hoải, cử động không được, bán thân bất toại, chơn tê lưng mỏi, phong đàm hạc tất, gân cốt nhức đau, thân thể hư nhược, khí huyết kém suy. Thận thủy bất túc. Các chứng bịnh ấy dùng đến thì thấy hiệu nghiệm tức thì, còn ngày thường mà dùng rượu nầy thì bá bịnh không dám phạm đến.
Mỗi ve lớn . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ . . . 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Thanh huyết giải độc dược tửu

Phàm những nơi đô hội lớn thì những sự chơi bời huê nguyệt cũng nhiều, cho nên mới sanh ra các bịnh Huê-liễu. Song đừng tưởng mấy chứng ấy thuốc rửa là hết bịnh đâu thiệt rửa nó chỉ khỏi tạm thời rồi không bao lâu chứng bịnh lại phát ra, tốn tiền vô ích. Nay bổn được phòng chế ra thứ rượu thuốc hay uống vô thanh huyết độc, trừ thấp nhiệt, diệt vi trùng truyền nhiễm, chuyên trị hết thảy các chứng bịnh tim la, hột xoài, củ tình thiên pháo, ung nhọt ghẻ lở. bình trị vô dạng chứng độc và đờn bà nhà ung thật là rất hay thần hiệu.
Ngày uống 3 lần sớm, trưa, tối mỗi lần 2 muỗng lớn. Ve lớn 2$00. Ve nhỏ 1$00

Rượu thuốc chữa ghiền

Trước 1 giờ tới bữa hút thì uống nhỏ mỗi ngày đáng phải hút 1 chỉ thì mỗi lần uống độ 2 chén nhỏ mà mỗi ngày hút mấy lần thì cũng phải uống mấy lần, phải uống luôn chớ không đặng bỏ quãng theo đúng phép như thế thì hễ ghiền nhẹ chỉ nửa tháng kiến hiệu, còn ghiền nặng cũng trong 25 bữa thì hết ghiền. khi hết ghiền rồi lại uống thêm độ 15 ngày nữa thì thật tuyệt hẳn hoàn, mà thân trở nên tráng kiện bấy giờ thấy á phiện nó ghét nữa kia. ấy thật là phương thuốc rất thần hiệu.
Ve lớn... 2$00 — Ve nhỏ... 1$00

Cứu cấp vạn ứng dầu

Dầu nầy của bổn được phòng nghiên cứu đã lâu, lại lựa thuốc tốt mà chế ra, nó trị được bá bịnh đều rất hay thần hiệu, nếu thình lình mắc chứng nguy cấp thì uống ngay một ve, 10 phút chưa bớt lại uống 1 ve nữa, uống tới tỉnh lại hết bịnh thì thôi, nếu thấy thở ra thì lại cũng cứ uống cho tới hết thở thì bịnh phải lành, con nít uống độ 3 giọt. Còn những chứng cảm mạo, trúng phong trúng đàm trúng thử, nhứt đầu nóng lạnh đau bụng la mửa. hoắc, loạn, bịnh kiết sưng phù, đau răng đau cổ họng vân vân, ngoài thoa trong uống linh nghiệm rất lạ.
Mỗi ve giá . . . . 0$20

Bổ não trấp

Thuốc nầy là một vật bổ óc rất hay phàm những người học hành hay buôn bán, phải dùng não lực nhiều quá mà thường uống thuốc nầy thì nó hay đề thần ích chí khai trí kiện tỳ, làm cho tinh thần mạnh thêm, nó trị bịnh lãng trí và tinh thần bải hoải thật là linh nghiệm hạng nhứt.
Mỗi ngày uống 3 lần, sớm, trưa, tối, mỗi lần 2 muỗng lớn.
Ve lớn giá 2$00 — Ve nhỏ 1$00

Hổ cốt mộc qua tửu

Thứ rượu nầy có tài khử phong khử thấp, làm cho tiêu thực, tán tích, nếu phong hàn phong thấp chơn tay mỏi mệt, gân cốt nhức đau, trúng phong trúng đàm, dùng thiệt là hiệu nghiệm.
Mỗi ve lớn . . . . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Nhựt-Nguyệt-Minh

Thầy coi tướng.

Tôi là thầy xem tướng coi quẻ đã có tiếng trong lục tỉnh, cùi xít. mời quí khách có giờ rảnh nhẹ gót đến coi cho biết phú, quí, họa, phước. Tôi biết trị bịnh tà ma, sửa xương đổi tánh người và trị bịnh đau trĩ.

Nhựt Nguyệt-Minh
En Face gare Mytho (Cholon)

Thuận-Thái-Lai

Bổn hiệu có trữ bán đủ các ngọc-thạch, như là Phỉ-thuý ngọc-khí, thanh nguơn ngọc-thạch, kiếm linh-ngọc-thạch, và đủ các thứ kiến kiến con mắt, cận thị, viễn thị, lão niên, toàn là kiến nước Mỹ đem qua, và thí nghiệm con mắt rất hạp vệ sanh, cũng có đủ thứ kiến kim-thời rất đẹp giá rẻ.

Vậy xin mời quí ông, quí bà thừa giờ xin dời gót ngọc đến xem hoặc mua; không mua, Bổn-hiệu cũng hết lòng nghinh-tiếp.

Thuận-thái-Lai
Rue des Marins N°353 Cholon
Bổn chủ-nhơn cẩn-khải

Sách mới

Hoàng Hoa Cương

Là một quyển sách. Kể lịch sử của 72 người liệt sĩ nước tàu. giá mỗi quyển là 0$10; ở xa chỉ gởi 0$15 có là đủ

Có trữ bán tại tiệm sách hiệu Thanh-Phong.

N. 5 Rue Martin des Pallières kế ga Đất-Hộ

Vạn Hồi Xuân

dược-phòng

Rue Schrœder N°25 Saigon
(Hiệu ông cọp dái)

Cửu khải hoàn

Huờn này chuyên trị nam phụ lão ấu, ngoại cảm thương phong, ho lâu năm, gặp đến thuốc này thì bịnh dứt liền, uống trong 15 phúc đồng hồ thì hiệu nghiệm.

Mỗi chai .... 0$60

Bijouterie onkinoise

NGỌC LAN

Có thợ làm vòng, xuyến, chuỗi hột, con tai thiệt khéo.

Cordonnerie HỢP-THÀNH

Đóng giày tây và giày đờn bà đủ các màu da theo kiểu kim-thời, thiệt đẹp, và chắc chắn.

Có may ballons d'association đá thiệt bền. Và có làm âm dụng nước trà bằng da và bằng máy thiệt tốt.

Xin quí ông, quí bà chiếu cố cho, bổn hiệu rất cám ơn vô cùng
Nay kính mời.

Phạm-văn-Tâm, *Propriétaire*
Bd Albert 1er N.—117-119
Dakao—Saigon

Nhựt Dụng Từ Hàn

Ấy là tên của quyển sách có đủ những mẫu thức tờ giấy thuộc về Bằng khoán ruộng đất, như là: tờ tương phân, quân phân, chúc ngôn, tông chi, tờ hội bổn tộc phe hương hoả, hội bổn tộc cư thủ bộ lập Hương hoả, mãi lại thục, mua bán, cầm cố cho đời, vân vân.... mỗi tờ đều chỉ rõ ràng phải làm sao cho đúng theo luật Hộ của người bổn quốc, còn tờ nào phải bị bãi bỏ; đã hết lâu, nay in lại lần thứ nhì, có thêm sửa đổi lại nhiều.

Giá mỗi cuốn .... 1$00
Tiền gởi 0,20

Ai muốn mua xin biên thơ và mandat cho:

Monsieur Lê-văn-Giỏi, *ở Saigon đường Pellerin số 97.*

TIN TRONG NƯỚC

NAM KỲ

MYTHO

Đính chánh bài
Cũng là chà góp chợ nửa

Đọc bài Cũng là là chà góp chợ nửa đăng trong báo Thần-Chung ngày 3 Septembre 1929 ký giả rất buồn cười cho kẻ bài bắt người, không đúng với sự thật chút nào cả. Việc báo mà nghe tiếng phong văn, lấy lời sáo ngữ, không xét cho kỹ càng, là nghĩa lý gì?

Tôi xin tỏ cho ông ký giả Carl nào đó, biết rằng thật sự như vầy:

Ngày 24 Aout 1929, tên dân đen góp tiền chỗ quá luật lệ, tên Huỳnh văn Yên thấy bất bình, đầu đơn nơi hương chức làng Bình Phan (Chogạo) cầu xin ánh sáng. Hương chức xử phạt tên chà 1p.oo vì mới nhứt thứ lỗi lầm. Tuy vậy, hương chức cũng giải nội vụ đến quan chủ quận ngài y phê theo lời hương chức đã phán. Tên huỳnh văn Yên mới không kêu nài. Tên chà và đã đóng tiền phạt cho làng. biên lai 1272 ngày 28 Aout 1929.

Tôi có bằng cớ hiển nhiên và có ngộ, có thấy rõ ràng, chớ không phải như ông Carl rằng: quận và làng phạt tên Huỳnh văn Yên!!

Vậy xin ông Carl trưng bằng cớ cho độc giả rõ coi phạt tên Yên ngày nào và biên lai số mấy???

Đó, thật sự là như thế, ông Carl mới nghĩ sao?

Huỳnh Văn
Chogạo — (Mytho)

CHAUDOC

Nước ngập làm cho mùa màng hư

Nước ngập năm nay nhơn lấy làm đỏ khổ. Mùa màng thất, lại còn thêm nhà cửa cũng chẳng êm. Nước ngập tới mái, kẻ thì lo kiếm cây kê cho cao đặng ở, có người thì buộc lòng phải đùm đậu nơi làng diều vì nhà bị ngập lại bị sóng tàu, như là sóng tàu Nam vang, chạy Sốc-trang, cạp Rạch giá, Mỹ-tho.

Sóng tàu giạp vào quá mạnh làm cho nhà cửa phải xiêu sập.

Vậy cũng tại mối hại của nhơn dân trong mấy tháng nước ngập. Mối hại ấy do nơi tài công cầm lái tàu, vì muốn chạy mạnh mau mà không ngờ phải làm cho các chủ nhà ấy buồn. Xin chánh phủ ra lịnh cấm những tàu buộc chẳng cho chạy mạnh trong mấy tháng nước ngập, và trái về làng hễ thấy tàu nào chạy làm sóng mạnh thì biên tên tàu ấy rồi đem lên nạp cho quan chủ Tỉnh phạt: người cầm lái tàu ấy động trừng trị chẳng mà trừ nỗi hại ấy thì con dân lấy làm may mắn lắm.

Nguyễn-bảnh Bảy

VINHLONG

Hỉ tin

Đặng tin cho hay rằng: Lịnh hiền nội trợ của ông Huỳnh thiên Tộp đại diện cai và cựu Xã trưởng làng Long trị (Long mỹ Rạchgiá), mới hạ sanh một gái tại Tân-đức, (Vĩnh long) đặt tên là Huỳnh B... Vì tình bằng hữu, nên tôi xin đề vài lời cầu chúc cho Mme Huỳnh thiên Tộp mẹ tròn, sanh con phụng.

Lê bá Thọ
Maire au village de Phương Thạnh a Long mỹ

VINH-LONG

Vinhlong thắng Gocong 1 à 0

Hôm chúa nhựt qua đây 15/9/29 Vinhlong có mời hội Gocong qua sân Vinhlong tài chiến... Đối với tình thâm thùy của hội Gocong tiếp đãi Vinh-long kỳ trước, Go công, lần này Vinhlong quyết bởi đẹp nên coi cách tiếp rước đãi đằng rất trọng hậu. Tới giờ hội bò Gocong vừa qua bến Bắc Gocong Mỹ thuận thì đã thấy hai người đại biểu Vinhlong chực sẵn, đón rước về phòng khách rửa mặt thay đồ rồi dẫn luôn qua nhà ông Trưởng-tòa Kỳ dùng cơm trưa của ông đãi. Xong rửa đồ huê ra về an nghỉ chờ chiều giáp chiến...

Đến giờ sắp trận sắp lò cửa giám cuộc thổi lên thì hai bên giáp trận coi rất oai nghi, ở ngoài công chúng lặng thinh định ý cho trận này sao cũng kịch liệt lắm vì đồng tài đồng sức nhau, thắng bại là do sự may rủi đó thôi!!!

Tu hít thổi hiệp thứ ba (cỏ ơ) thì bên Gocong động banh trước. Công qua, lại bị lại cho đến giờ giải lao mà chưa phân thắng bại.

Ráp chơi lại chuyến này hai bên nổ lực đấu nhau coi càng kịch liệt. Đờn được banh giao lên cho Paul, qua Nài rồi trái banh chạy mau quá Nài phải ráng bươn với lỗ chơn gặp Mẹo ra cản liền mắc cỗ nghiêng, Mẹo chơn nửa (mỗi bên một mạng. Huê) Nài đau chơn mà ý mình rằng nhất có có một chơn, ra chơi nửa; mà kỳ này lại đứng hậu tập thì Đờn tiền đạo mới là hai cỡ chờ: Công chúng đều đoán chắc Gocong kỳ này phải bại... Trời chẳng sai, banh qua lại một hồi Hữu chạy cản đá tạt vô gôn rất mạnh, thủ thành Gocong hơi có phải đánh xây lưng vô lưới lượm banh đem ra. Sắp đá lại Đờn chuyền này quyết gở, dặn dò chiến tướng lấn hồi đồng ông trân xuống địa phận Vinhlong, như nước lỡ làm cho ... Mẹo phải ráng hết sức ... sinh cứu nhiều rồi banh ... tai (vỗ tay) mới chịu nổi ... thắng đến mãn giờ. Vinglong 1 Gocong 0. Tới tai nấu với trận trước Vinh-thua Gocong cũng 1 bàn...

Rốt cuộc hai bên chơi nhau rất hòa nhả trừ ra hai sự rủi ro Nam và Nài thì không có đều chi rắc lấy cả. Trận này hai bên hay nhứt: Ít;

Đờn, Lợi, Bền, Thạch, Mẹo, Hữu và Georges, còn bao nhiêu thì làm tròn bổn phận có lỗ vì thiếu dượt thì phải.

Xong rồi tối lại hội Vinhlong có thiết tiệc cơm tối đãi hội Gocong. Tiệc xong, anh em V.L còn kêu 2 cái xe hơi lèo nhau đưa hội Gocong tới bến Bắc dằn dìu nhau trên sửa giờ mới chịu phân tay. Tình quyến luyến đôi bên đáng nêu gương trong làng thể thao vậy.

Thiện kiêm

HONQUAN

Locninh sport với Union sport ở Honquan

Ngày 5 septembre 1929, tối 4 giờ chiều, tại sân foot-ball Hôn-quản có một trận đấu cầu kịch liệt.

Tiếng tu hít: sắp lò thổi, hai bên giang ra, thì Locninh thiếu một người, nhưng cũng đá, Locninh sport được banh tua trước. Locninh thắng ban đầu. Giây lâu chiến tướng Locninh đi mới tới, bây giờ dãy Locninh đủ 11 người ra banh coi càng hay, banh khi thì bên L.N. khi lại bay qua H.Q. làm cho chiến tướng hai bọn càng hăng hái, đầu được 20 phút Sang H.Q. được banh lừa qua khỏi hàng tiếp ứng L.S. tài ... vô cửa thành tướng thủ thành L.N. đánh bỏ tay. (Locninh 1 Honquan 1).

Đem banh lên đá lại Sang H.q. Đà vô bị Léon L.N. đá ra tại tràng Hoàng H.q. đá vô trúng tuổi thanh L.N. đánh ra banh trúng cây poteaux dội vô lưới đành thua một bàn nữa. Locninh 1 Honquan 2 còn cường 5 phút nữa tới giờ giải lao L.N. gỡ lại một (L.N. 2 H. Q. 2).

Tu hít thổi lên thì hai bên trắng đỏ giành nhau coi sướng mắt. Lại đụi mãn giờ thì là huề Locninh 2 Honquan 2

Hai bên cười ... hòa nhã.

Còn người arbitre không công bình, Sang H.q. banh đụng tay không phạt, ... người chạy dìu nhau cách xanh 0x5, mà lần nhau lấy banh cũng phạt nào đúng không ngay, mà ai có làm đều chi đâu mà phạt, người arbitre không có biết tư cách mà lại quạo quọ. Vậy từ rày Hơn quản có đá với L.N. hoặc hội khác xin mời người khác làm arbitre.

Sơn khê

Dịp may ít có

Muốn bán rẻ một chiếc canot bề dài 6m50, bề ngang 1m50, 8 chỗ ngồi, vỏ bằng tôle kẽm, máy 14 mã lực, Đồ mọc bằng giá ty, có mui, có kiến ...

Do nơi M. Tăng-Diệc-Thanh *Agent technique des Travaux Publics Saigon.*

Enseignement Primaire supérieur Franco-indigène.
1ère, 2è, 3è et 4e année
EXAMENS ADMINISTRATIFS
BACCALAUREAT

A partir du 1er Octobre 1929
Leçons de FRANÇAIS
et de MATHEMATIQUES
Tous les jours et tous les soirs de 18 h 30 à 20 h 30.
Par professeurs Licenciés enseignant depuis 14 ans.
Leçons particulières, leçons en commun et leçons par correspondance.
Les pensionnaires sont acceptés

Pour tous renseignements, prière de s'adresser à:
M. MICHEL
9, rue Lucien Lacouture, 9
Saigon-Chodui
(près de la voie ferrée Saigon-Mytho)

Vài lời cảm tạ

Nguyện lịnh từ mẫu của tôi quá vãng ngày 14 tháng tám năm kỷ tị, nhằm ngày 16 Septembre 1929, nhờ lòng chiếu-cố trước là quí hương chức và bà con có bảo trong bổn thôn, sau là quí ông hội Tương-tế Biên-hòa, quí ông hội miếu bà Thiên-Hậu (*rue Galliéni*), quí ông trong sở Hỏa-xa Đông-Pháp, và quí ông Thương gia như là Messieur Huê, *François Cương*, Khánh, *Hoàng, Lương, Quyền*, ... nơi của buôn, và tông biệt, cũng có nhiều quí ông gởi thơ phân ưu. Ơn nghĩa ấy tôi nguyện đời đời ghi tạc.

Trong khi tang hiếu, vì đơn chiếc, nếu có điều chi sơ thất xin thứ lượng quí ông quí bà anh em có bác ngãi tình miếng chấp.

Chẳng biết lấy chi đền đáp cho xứng vừa ơn chiếu cố, nên kính đôi hàng trên mặt báo gọi là tỏ lòng thâm cảm ơn quí ông quí bà và cô bác.

Tang gia kính tạ
M. Đoàn-văn-Của
Secrétaire à la Gare Petite Vitesse
Saigon

NAM-PHONG
Tùng-thư

Sách đã xuất bản

Văn-Minh luận. — Ba tháng ở Paris. — Văn-học nước Pháp. Triết-học đạo Khổng. — Chính-trị nước Pháp I — Khảo về tiểu-thuyết: giá mỗi cuốn 0p40. — Chính-trị nước Pháp II, giá 0p52.

Cước gởi mỗi cuốn 0p19, mỗi cuốn sau thêm 0p06.

Mua buôn có trừ huê-hồng.

Bán tại nhà in LÊ-VĂN-PHÚC
80 phố Hàng-Gai — Hanoi.

Phật ra đời

Người phạm trần hay buồn lòng theo tình dục mà mắc phải nhiều bịnh hiểm nghèo. Ai rủi vướng các chứng ấy, nhứt là bịnh ghiền hay tiêm đèn.

Sư Nguyễn-Trọng-Đạm
N° 258 *rue Chasseloup-Laubat (Saigon)*

xin điều trị, thì bịnh chứng đã tiêu trừ, mà sức người lại thêm mạnh khoẻ.

CÓ ĐỦ

OBJECTIFS & CHAMBRES
Carrées & Rectangles
18X24 & 13X18
APPAREILS
9X12 - 6.5X11 - 6.5X9-4X6 5
Sac, trepieds, pieds d'atelier accessoires, fonds.
PHOTO-THÁI-SANH
Rue des Marins Cholon
Hỏi điều chi cũng trả lời.

Sách bổ ích

CHO KỲ THI QUỐC SỬ

Việt nam sử lược bán ở Saigon 2$00 ở Lục-Tỉnh 2$34. *Nam hải dị nhơn 0$60. Bình thiên hạ 0,32. Máu chảy ruột mềm 0,60. Lý rung hưng 2,00. Lê thái tổ 2,00* Thuyết mạc 0$50.

Sách hay nên đọc

Kẻ làm người chịu 2p00. Nhơn tình ấm lạnh 2p40. Cay đắng mùi đời 1p00. Tài mạng tương đố 0p80. Văn đạo văn tiếng 0p50. Thất hiệp ngũ nghĩa đã ra cuốn thứ 6. Hậu tam quốc đã ra cuốn thứ 11. Vợ tốt 0p80. Chồng tồi 0p80. Mua 1 cuốn gởi thêm 0p30 tiền cước, mua từ 10 cuốn 0p44 tiền cước không gởi lãnh hóa giao ngân

Tín-Đức Thư-Xã
Téléphone N° 669
37 Rue Sabourain Saigon

OFFICE

CONTENTIEUX
& IMMOBILIER
13, đường Cây-Mai-Cholon
Giây thép nói số 488

Bao lo các vụ kiện thưa. Mua bán và cầm thế đất ruộng, nhà cửa, xuất nhập-cảng hàng hóa bổn-quốc cùng ngoại-quốc.

Công việc lo nhẹm lẹ, huê hồng tính phải chăng. - Phòng-văn gần dinh Tham-biện cùng dinh Xã-Tây Cholon

Directeur; François TV · Lộc

MẤY ÔNG BÁN ĐỒ GIA VỊ VÀ BÁN HÀNG CƠM

Mấy ông sẽ được lợi nhiều và sẽ làm vui lòng những bạn hàng của các ông, thì nên đem rượu mua tại hãng ESPÉRIQUETTE.

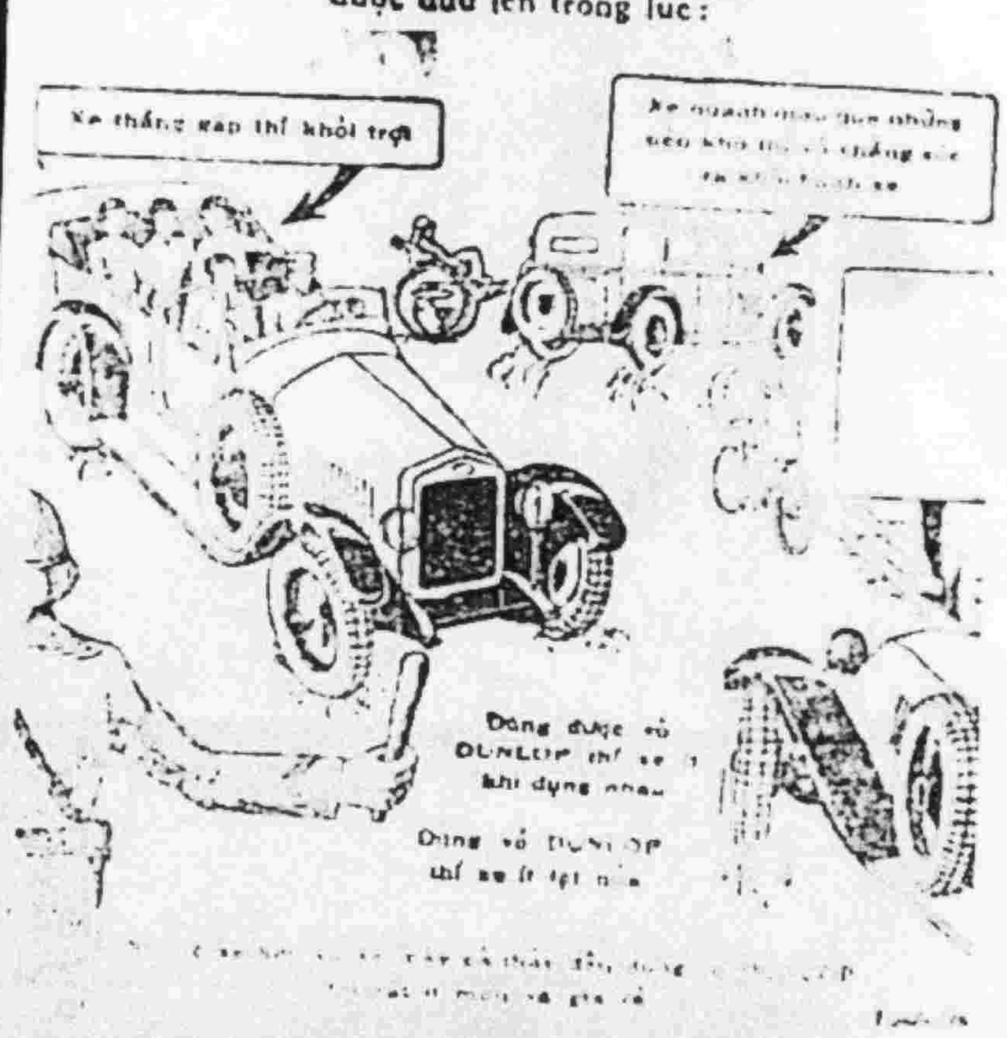
Rượu này nhứt là của người Lang sa chế ra. Những người Lang Sa hảo và biết dùng rượu ngon, thì uống rượu của hãng ông ESPÉRIQUETTE.

J. ESPERIQUETTE
VINS LIQUEURS SPIRITUEUX
155 RUE D'ESPAGNE SAIGON

Muốn cho khỏi sai lầm theo điều luật đi đường thì phải dùng vỏ

DUNLOP

được hữu ích trong lúc:



TAM-THÀNH-DƯỢC

1. Trừ tê—2. Bổ huyết—3. Giải lao.

1—Trừ tê bại nhứt mỗi lọ cốt rất *thần hiệu*, mỗi hộp 1$20
2— Điều kinh trừ bạch đái hạ. Xây xẩm xót ruột *rất hay*, mỗi hộp 1p00
3—Bổ hư lao giải trí não Làm việc mệt mỏi *thường dùng*, mỗi hộp 1p00
Cách mua thuốc gởi mandat đề;

Monsieur Trương-Minh Y
Chủ tiệm Tạo-Nhơn-Đường.
N° 4 rue de la Gare Hoamon

Muốn đến bổn hiệu do ngay bến xe lửa đậu

SINDEX N° 1, RUE LEFÈBVRE SAIGON

(Ở LẦU TRÊN)

BÁN GÓP (cao thắng)

Thiện nghệ về máy xay lúa, bán và ráp nhiều cái rồi đủ kiểu lớn nhỏ (có quan bác-vật là người Đức ráp máy.)

Moteur nằm và đứng chạy khỏi đốt hiệu «DUPLEX» và «ATAC» chạy bằng dầu mazout (dầu cặn) ít hao dầu mỏ và cũng có máy hơi, lò hơi (machine à vapeur).

Có thứ máy chạy bằng cối cône rất tốt, rất tiện từ 500 giạ sắp lên trong 24 giờ

Cối chà rất tiện cho quí ông, không nóng gạo và trấu ra riêng, còn sự nát cũng ít hơn các nơi, vì có gắn theo cái xay quạt.

Có bán đồ phụ tùng theo trong máy, xin mời quí ông đến xem có sẵng.

Có bán đủ đồ làm về nghề nông và đủ các thứ máy canot, máy cưa, máy gạt, vân vân...

Còn quí ông muốn rõ đều chi xin viết thơ cho M. ED. CHI (Compradore) thì sẵng lòng cắt nghĩa đành rành và trả lời lập tức xin đừng ngại.

PHÒNG-NGỦ-MỚI

hiệu
DINH-CÔNG KHÁCH-SẠN
53-55 Rue Colonel Grimaud
Saigon (Ở trước Chợ-mới Saigon)

Phòng thiệt rộng rãi và sạch sẽ. Boy có khuông phép và bặc-thiệp.

Giá tính rẻ hơn các nơi. Chỗ rất thanh tịnh và mát mẻ.

Chủ-nhơn:
Đinh-công-Sanh

AUTO - ACCESSOIRES

là một nhà chuyên bán riêng về đồ phụ tùng xe hơi

Mua tận chỗ chế-tạo — CHỖ MUA

PARIS
80, rue des Petites Ecuries

NEW-YORK
1, Park Avenue

Để bán cho các ngài một giá đặc-biệt

CỬA HÀNG BÁN
61, đường Pellerin — Saigon

hị-Trường tiền-tức

Á BẠC

ày 20 Septembre 1929 10 $85

Á LÚA

à 21 Septembre 1929 ...

ahuong ... 8 ..
icong 05
ilzan ... 9 11
ili u. ... 9 25
ambodge thẻ trắng ... 8 65
ambodge thẻ đỏ ... 7 44

IÀ GẠO (kẻ 10) kilos

ao số 1 ... 4 75
ao số 2 ... 3 67
ao số 2 ... 3 .6

IN TÀU

Đến

) PHÁP SANG
Cdt Mages 28-9
Cap Padaran 2 9
Andre lebon 1 0
Compiegne 11 0

TÀU VÀ NHỰT
Sphinx 28-9

Ở BẮC VỀ
Tai-Ho 22 9 6 h
Bougainville 24-9
Amboise 1-10
J. G. Roume 9 9

Đến ...

SANG PHÁP
Jamaique 2: 9 13 h
Bougainville 2 9
Amboise 5-10
Sphinx 3-9

TRUNG VÀ BẮC
Commandant Mages 1 10
Cap Padaran 10

TÀU VÀ NHỰT
Général Metzinger 21 9 4 h.

Bổn-hiệu có lãnh cả cũng sửa nhà và phố rất kỹ chắt chắn Có bán đủ đồ chưng dọn trong nhà theo kiểu kim thời: như là tủ, bàn, ghế, giường đồng, giường sắt, giường cây, vân vân.. toàn là đồ bên Âu, Mỹ chở qua rất tốt mà giá rẻ.

Quí khách có cần dùng món chi, xin mời đến tiệm chúng tôi chọn lựa mua hay không chúng tôi sẵng tiếp đãi tử tế.

Hồng-Thái-Hưng
N· 87 Quai de Belgique
(Gần chợ cầu Ông Lãnh)

Electric-Photo

84. Boulevard Bonnard. 84
— Grands portraits —
— Photo industrielle —
— Travaux d'amateurs —

Chụp hình bằng đèn điện ngày và đêm đều đặng xin. mời quí khách và quí đồng bào đều viếng một lần cho biết.

BÁN *một con ngựa kiếm một con ngựa hồng, và một cái xe xong mã (Victoria) có đủ đồ phụ tùng.— Ai muốn mua xin do nơi đường Chasseloup-Laubat số 196 mà hỏi.*

INSTITUTION
Phú-Cường

Rue Bois gneux prolongée
Thudaumot

Dạy thi cả bằng Tiểu-học, Sơ-học và vào trường trung đẳng. Thầy hay, giá rẻ. Muốn học gởi thơ mau mau kẻo hết chỗ.

Tựu trường bữa 9 Septembre 1929

Phạm văn-Vinh. *Directeur*

Phòng dưỡng bịnh

Của Lương-Y L. VIN ENS
34 đường Lagrandière Saigon,

Những người đau điều được nghỉ tại nhà dưỡng bịnh và có trông coi hết cả các việc, như là cho thuốc, mổ xẻ đau răng và cả đến những việc sanh đẻ nữa.

Phòng khám bịnh
177 đường Pellerin Saigon, giây nói số 928.

Coi bịnh { Buổi mai: từ 10 giờ tới 12 giờ
Buổi tối: từ 18 giờ tới 19 giờ

Nhà Bảo Sanh

Mới lập tại đường Ba mươi (Colonel Grimaud)

Số nhà 29 — ngay chỗ gare xe điện khí.

Phố lầu mới cất của chú Hảo. Nơi chỗ chợ mới Saigon ngó qua liền thấy

Kính cùng quí ông quí bà.

Chúng tôi mới lập nhà tư phòng để bảo sanh thật ranh rẽ và sạch sẽ cũng là mát mẻ theo cách vệ sanh thật đúng, phố lót toàn gạch bông, cũng là giường, mùng, nệm, drap và quần áo rất sạch sạch và cách bảo dưỡng săn sóc rất kỹ càng, vì là người mụ có bằng cấp tốt nghiệp, đã có giúp việc cho nhà nước lâu năm, nay xin phép ra lập nhà bảo sanh thật đúng ranh rẽ.

Xin thỉnh quí bà, quí cô khi nào rảnh nhàn đi hóng mát, xin dời gót ngọc đến nhà bảo sanh chúng tôi xem chơi ắt vừa lòng lắm.

Kính thỉnh
Nguyễn-thị-Hai
Mụ có bằng cấp tốt-nghiệp

Nội hóa ! Nội hóa !

Kính mời

Quí bà quí cô cùng ai chủ lò bánh nên dùng thử hai thứ bột gạo và bột nếp, của hiệu Hưng-Nguơn, là hiệu Annam mới chế tốt hơn các thứ bột bắc và mạng thịch

Phấn Trâncao, dầu Trần ao là hai món tiêm tang tốt như của ông bà.

Có trữ bán tại tiệm TÂN-HƯƠNG *82 đường Hamelin* và 47 *đường Sabourain* gần chợ mới Saigon. Xin lưu ý.

Tân Hương
tiệm tạp hoá Annam
82 đường Hamelin và 47 đường Sabourain Saigon.

Vạn quốc

TIẾT KIỆM HỘI

(Vạn-quốc trừ sắc Hội)

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỂ HIẾP VỐN

Tư bổn của hội 65.000 lượng (1 2 đồng vốn, 2.000 000 quan phát lãng 1 4 đồng rồi)

Tiền Dư Trử cuối năm 1928 là 28.740.185.97.

Quản - lý cõi Đông - Pháp. **25 đường Guynemer Saigon** *Tél. 571.*

HỘI CÁC VÉ TIẾT KIỆM LẠI **Xổ số lần thứ hai mươi ba** *Ngày 28 Aou 1929; série n· 973 được ra.*

Hai vé Tiết Kiệm $500 thuộc về série 978 được hồ lại theo như giá tư bổn mình để là

NĂM TRĂM ĐỒNG

Một vé của ông Vo Nghi, Buôn bán ở tại Tamky Và thứ nhì của ông Phan-văn-Chương linh kiểm lâm ở tại Huế,

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ Bảy 28 Septembre 1929 3 giờ chiều tại phòng làm việc của hội, 25 đường Guynemer. Saigon

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của Hội, hoặc đến phòng văn Quản-Lý Đông-Pháp số 25 đường Guynemer, Saigon

Có mấy cuốn sổ các rành, gởi cho người nào hỏi

Mới lại

Dĩa hát tiếng bắc nhiều thứ hát hay. Đại-lý độc-quyền bán bo ba hãng tại Nam-Kỳ; Pathé, Victor, Béka. Có nhiều dĩa Đào Tiểm Kép nhứt, hát.

Bán tại tiệm ĐỖ-NHƯ-LIÊN
91-93 Đường d'Espagne, Saigon
Điện-thoại số : 690

CÔ BA XUAN

Dĩa hát Cải-lương của CÔ-BA-XUAN mới lấy hơi BEKA điển khí lần thứ nhứt, nhiều tuồng hay :

Tân-vương du xuân, lúc nhìn vợ, trọn bộ 3 dĩa
Ngô khởi sát Thê, » 2 »
Phụng-kiều thứ nhì » 1 »
Trần Quách-Quê » 2 »

Có đủ thứ điển khí hiệu ODÉON, VICTOR, PATHÉ.

VĂN-HI-BAN — Lữ-Hiệp từ giã vợ ra giặc, trọn bộ 2 dĩa. — Lưu-đình Kiên, trọn bộ 4 dĩa — Phụng kiều-Lê đăng, trọn bộ 4 dĩa. — Tống-phi-Long, trọn bộ 4 dĩa. — Xữ-Án Bàng Qui Phi. trọn bộ 6 dĩa. — Trần. nhựt- hanh, trọn bộ 4 dĩa. —

TÂN-THINH — Lương sơn-Tăng trọn bộ 3 dĩa. — Mạnh -lệ-Quân, trọn bộ 5 dĩa. — Lê-Huê-về - Hàng-Giang. trọn bộ 2 dĩa — Chung vô-Diệm, trọn bộ 2 dĩa — Ngũ Hồ bình tây, trọn bộ 1 dĩa.

Lê Văn-Du

BÁN SỈ — Cycles & Phonos — BÁN LẺ
Rue Sabourain n 22 — 24 Saigon
Téléphone 619

MỚI ! MÀ HAY !

Bởi có đèn điện chớp nhán như ban ngày nên chụp lúc nào cũng được, dẫu lúc nào, trời mưa hay nắng hễ quí ngài tới thì chúng tôi chụp đặng luôn luôn.

Hình của bổn-hiệu chụp ra rồi dùng bực huê-mỹ mà lại hay một cách lạ thường, như muốn thêm một món chi hoặc vẻ sơn thủy cách nào cũng đặng, tùy như muốn hình hứng mát dựa bãi biển, đứng dựa mé sông chơn núi, bơi ghe chèo xuồng... , tóm lại một điều hễ quí ngài muốn cách nào chúng tôi làm vừa ý.

Tôi dám tư chắc rằng « trong Tam kỳ của ta đây có một mình cái tiệm của tôi đây làm đặng như vậy mà thôi

Photo-Quảng-Châu

N· 128. quai de hoquan.— CHOLON
(Ngang gare lac-árẻ)

PHÁP-HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

— Hãng bạc công nghệ và Thương Mãi.

Tư bổn đóng đủ rồi	50. 000 000. quan
Vốn của Banque Industriell de Chine	50 000 000 quan
Số tiền dư trữ	22. 319 000 quan

Ông Griolet, chánh chủ bàn trị sự của Hãng bạc Paris và Hòa-lang Ông quản-đốc của chánh-phủ Pháp : De Celles Tổng quản lý : ông Carrere.

Đặt các chi cuộc ở Paris, — Lyon — Marseille — Bắc-kinh — Thượng-hải — Thiên-Tân — Hương-cảng.

CÁC SỞ ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP — Hải-phòng — Hanoi — Namviang —Vinh — Đà nẵng — Qui-nhơn — LẠI CÓ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hóa.

Làm đủ các công việc thuộc về Ngân-Hàng.

Gởi tiền theo kiểu « thân xuất tư tiện Compte-courant » mỗi năm lời 3 phân Gởi bạc Đông-pháp Gởi theo tiền Langsa lời 2 phân rưỡi.

Gởi tiền theo tiền cần kiệm, xin do hãng bạc sẽ định tiền lời riêng.

Gởi tiền về lấy ra phải có kỳ khắc xin hỏi hãng bạc thì biết.

Chịu lãnh đòi tiền về chuyện giấy tờ buôn bán lại có nhận lãnh bán « traite » giấy mua mandat giây thép gởi tiền các nơi đô thị khác, vân vân.

Hãng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn tủ sắc thứ thiệt tốt, thiệt chắn-chắn.

QUÍ BA

Trẻ em ăn chơi sáng lái thuốc :

Mạnh khỏe khỏi bịnh là nhờ CAM TÍCH TÁN,

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG
Cholon — Hanoi — Haiphòng

Salon de Thé
Nguyễn-cử-An

27 Rue Sabourain Saigon

Nguyên tôi mới sửng một tiệm bán bánh tây, các thứ đồ giải lao. Mỗi bữa ban mai có bán lò điện tâm cho quí ông quí thầy dùng. Trưa có bán nhiều món ăn khác nữa.

Cúi xin quí ông quí thầy giúp tương thương mãi tôi đặng thạnh hành thì tôi rất thâm cảm.

P. S. — *Từng lầu của tôi cho mướn vậy ai muốn xin đến thương nghị.*

Chủ nhơn kính cáo.

Xin đồng bào lưu ý

Tạ hiệu HUỲNH HOA, đường d'Espagne. số 271, có may áo quần Annam bán đủ các thứ hàng để may y phục cho đờn bà, bán đồ tạp hóa, như gạo, than, nước mắm, rượu tây, thuốc tây

May khéo mà lại mau

Gạo than và đồ vật dụng, có người đem tới nhà.

Giá tính rẻ hơn mọi nơi.
Madame Huỳnh văn Chính
271 rue d'Espagne.

Trung-Thu Trung-thu

Nay đã tới ngày ; xin mời quí khách lại hiệu AN-THÁI, N·3, *rue Filippini Saigon*, mua bánh Trung Thu bắc về ăn chơi.

Còn quí-khách có cần dùng làm bằng-đồng bằng-đá, con dấu đồng, cũng nên lại hiệu AN-THÁI sẽ đặng vừa lòng.

AN-THÁI HIỆU
Cẩn khải

ĐÀO-KÝ

22, Rue Douaumont Saigon
(gần đình Cầu-Mới)

Bổn-hiệu có bán GỎI CÁ RẤT NGON, làm sạch sẽ và kỹ lưỡng. bổn-hiệu có dọn chỗ sạch sẽ theo cách vệ-sanh.

Xin mời quí khách đến bổn-hiệu một lần, thì quí- khách sẽ vừa lòng.

Đào-Ký

Phước · Tường

(*Dĩa điển-khí*)

Dĩa điển-khí của bạn PHƯỚC-TƯỜNG » hiệu BÉKA mới vô hơi lần thứ nhứt, lựa ròng những tuồng hay ; và đào kép ta như cô *ba Nén* cô *năm Qui*, chú *Phó* và nhiều người nữa

Mới lại :
1 bộ Mạnh-lệ-Quân (3 dĩa)
1 bộ Lê-huê (2 dĩa)
1 bộ Trầm Trịnh-Ân (2 dĩa)

Được quí khách hoan nghinh đặc biệt vậy bổn hiệu để lời rao này cho quí tiệm và lục châu đặng rõ ; vì kỳ đầu lại không có bao nhiêu. Xin nghe thử thì sẽ biết điều hư thiệt.

Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm
TÁC-LÝ
99 Boulevard Charner Saigon

Thành Thăng- Long đã dời

Bấy lâu nay nghe tiếng, bây giờ, mới thấy đây, thật rõ ràng « Danh bất hư truyền » May khéo đúng . MODE » kim-thời, giá rẻ thật thà vui vẻ.

Ai cũng vừa lòng.

THĂNG-LONG
Tailleur Tonkinois
33 rue Colonel Grimaud Saigon ngan gare Cuniac – Chợ mới

Xưa kia ở đường d'Espagne, nhờ ơn quí đồng bào chiếu cố, nay đã dời lại phố mới, quyết lấy hết tài khéo mà đền ơn tri ngộ.

Chủ nhơn cẩn khải

LA TORTUE
PHAN-THÚC-TRẮC

SAIGON

BÁN ĐŨA NGÀ
QUẠT ĐỒI-MỒI
CÁC THỨ ĐỒ BẠ :
TRƯỚNG LIỄN CHẤN
TRÁNG BỒNG CUỐM

CỦA ANNAM LÀM RA

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ DO NƠI
16, RUE SABOURAIN 16

Saigon có một không hai ? ?

Hautes Nouveautés sur Mesure

AU CHIC TAILOR

" HÙNG-VƯƠNG "

14 Rue Sabourain 14 Saigon

Coupe Mode-Travail soigné. Prix très modérés e d fiant toutes les concurrences. — Livraison rapide.

Chư quí ông quí thầy muốn bận đồ âu phục cho đúng mode « Kim-Thời hãy lại tiệm AU CHIC TAILOR HÙNG-VƯƠNG, mà may thử một bộ đồ mode mới thì sẽ được như ý, cái cắt thiệt nghề đã làm nhiều hãng tây lớn ở Hanoi Saigon, may đã khéo giá lại rẻ hơn các nơi ; mần rất mau trông, trong 10 giờ sống bộ đồ nỉ, chư quí vị ở lục châu khỏi tốn công chờ đợi.

Bổn tiệm có đủ các thứ ; laine, Nỉ, serge, gabardine. huê kỳ và ắng lê tussor Tonkin tussor Shang hai để chư quí vị lựa trọn

Xin Đồng bang chiếu cố
Chủ nhân kinh mời .

Directeur ; **Ng - Thông - Minh.**

Maison vendant le Meilleur Marché de tout Saigon.

" HÙNG - VƯƠNG "

BAZAR TONKINOIS, COIFFEUR
14 Rue Sabourain 14 Saigon
Propriétaire **Ng-Thống Minh**

Bổn-Tiệm buôn bán thấm thoát cũng đã gần 3 năm trời, mà nay được thịnh đạt là cũng nhờ ơn chư quí vị chiếu cố đến người đồng bang (Thật là không quên câu : đem vàng đi bỏ sông ngồi cho nên Bổn tiệm chủ nhân lấy làm thâm tạ vô cùng.

Vậy không biết lấy gì đền ơn chư quí vị cho nên nhân ngày kỷ niệm đúng *Tam Niên* của bổn tiệm là ngày 14 Septembre 1929 này, nhất định bán các thứ hàng rất rẻ trong một tháng, kể từ ngày 14 Septembre này trở đi để đền ơn tri ngộ

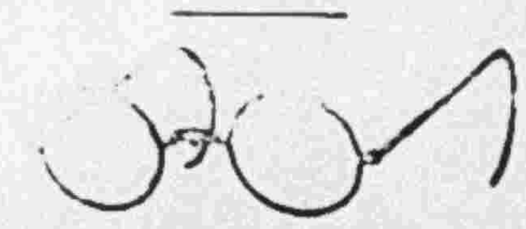
Bổn tiệm mới nhận được rất nhiều ghế salon cẩn theo mode mới ; các thứ tủ cẩn kiểu rất, mới rất lạ ; các thứ đỉnh, lư hằng đồng để chưng trong nhà rất ngộ và các thứ đồ khác nữa.

Bán giá rất rẻ không đâu bì kịp chỉ có 600p00 một bộ salon mà thôi. Một dịp tốt, mua mau, mua mau kẻo uổng.

Chủ-nhân kính mời :
Nguyễn-Thông-Minh

LUNETTERIE MY-KHOUAN

231 Rue, des Marins-Cholon.
Ngang ga xe Điện giữa Chợ-lớn



Bán đồ các thứ kiến Huê-kỳ, cận-thị, viễn-thị, ông-già vệ sanh, đủ các thứ gọng coi rất lịch sự. Có thợ chuyên môn về khoa quang-học, có máy điện-khí coi con mắt trước khi lựa kiến. Tiệm mở đã lâu, đã nổi danh khắp Đông-pháp

ĐỦ THỨ DĨA HÁT

Dĩa hát bộ kim-thời Vạn-thành-ban.

Cô ba Xuân (*Béka* điển)	Văn-hi-Ban (Odéon điển)
Tân-Thinh (Béka điển)	Phước-Tường (Odéon điển)
Phước-Tường (Béka điển)	Tân-Thinh (Odéon điển)
Kinh đạo (Béka điển)	Thầy chùa (Odéon điển)
Tân-thinh (*Béka* kỳ trước)	Văn-hi Ban (Odéon trước)
Cô Phùng-Há (Victor điển)	Văn-hi-Ban (Victor trước)

Có máy hát Sonata, đủ đồ phụ tùng các hiệu máy hát.

Lãnh gởi contre-remboursement, xin hỏi mục lục nơi tiệm LÊ-VĂN-TÀI, 82, rue G. Guynemer— Saigon.

(Bán sỉ và bán lẻ)

NOUVEAUTÉS — SPORTS

AU BON MARCHÉ SAIGONNAIS

Mme NGUYỄN-THỊ QUY dite THANH
No 54 Rue Vienot—Saigon

CHEMISES
NŒUDS — RÉGATES
ÔN NỈ NÓN CASQUES

Nón rất piqué ròng, trắng và bông màu.
Bán sỉ và bán lẻ.— Ở xa xin viết thơ thương nghị.

Feuilleton—N° 60 Thần-Chung 21 Septembre 1929

DIEP-VAN-KY

CHƯA DỨT HƯƠNG THỀ

XV

Người đâu gặp gỡ làm chi ?

(Tiếp theo)

Bác vật Thành ở nhà Trương văn Quế rồi một tuần rày thật lấy làm vô liêu, còn chuyện đi chơi ở Saigon, thì ông ta mỗi lần là càng phải suy nghĩ thêm một trí. Dòm thấy đời người sao nó sái hẳn với cái của mình đã tưởng tượng bấy lâu nay, sái một cách đáng chán. Huống bên lòng cạnh cạnh nỗi gia tình quái gở của mình, thì dầu cho có đàng vui bao nhiêu cũng không thể nào khuây khoả theo người đặng.

Muốn đi Lai-vung nên nhiều phen phải thác từ nói rằng sắp đi chơi chỗ nầy, chỗ khác thì ông bạn kia lại cứ cầm mãi nói rằng để chờ ít bữa vợ về cho giáp mặt, rồi ông ta sẽ lấy xe đưa đi chơi. Nên cũng chẳng biết sao mà từ chối.

Có một điều lạ, là sao bây giờ nói cho đến tiếng Lai-vung mà cũng có ý ngợ ngẩn ra như tuồng muốn dấu hết thiên hạ rằng ngày trước mình có ở Lai vung. Không phải bác vật Thành sợ chi cái gốc hàng vi của mình chánh ngay bây giờ, trừ mấy cái bằng cấp ra, thì vẫn cũng khốn đốn không thua chi lúc trước.

Bữa nọ, bác vật Thành đương ngồi trong phòng trên lầu thì nghe tiếng xe hơi ở ngoài cửa đi vô. Xe đậu rồi có tiếng đàn bà kêu mấy đứa ở bếu xách gà, bưng gạo, đem đồ ình ỏi. Nhưng bác vật Thành cũng cứ ngồi tự nhiên lại mừng thầm:

— Hôm nay chắc bà chủ nhà đã về, mai mốt mình sẽ có dịp mà đi chơi nơi khác. Vậy mà phải bà ta chưa? hay là còn khách nào đây nữa ?

Vì nhà Trương văn Quế quen khách thường xuyên, không biết có vợ về ra sao, chớ mấy hôm rày đi vắng, thì, ôi thôi người đông như hội, đàn ông có, đàn bà có.

Nhưng e ngẫn nà nhằm.Tiếng người rầy la mấy đứa ở trong nhà, nhưng là để thang lầu dơ, không chùi mấy kẹ tỏ, tiếng dẻy lên lầu, thì chắc là bà chủ chẳng sai.

Thật thế, chiều lại Trương văn Quế đi làm về, mời bác vật Thành xuống uống Apéritif, thì ng e nói :

— Ở nhà tôi về rồi, để tôi ăn cơm rồi tôi sẽ giới thiệu cho anh biết.

Gần đến giờ ăn — bữa đó có mời khách đông lắm — trước khi vô ngồi bàn, bà chủ nhà trên lầu bước xuống, ngồi xa người vừa vặ g, sẵn mặt không buồn không vui chúng ra chào mỗi người và xin lỗi với mấy bà kia rằng mắc mới về còn lo sắp đặt món nầy, món khác nên ra tiếp trễ. Rồi đến phiên Trương văn Quế giới thiệu bác vật Thành cho vợ :

— Ông bác vật đây cũng là bạn học của tôi, qui danh Trần-tất-Thành.

— Tôi xin chào ông

— Mừng bà.....

Cái mặt chào xong, bác vật Thành ngơ ngẩn một hồi, rồi thầm trong bụng: « Ua, vậy chớ ai đây ? »

Cơ khổ, cô Huê chớ ai ? Ngặt nỗi tội nghiệp cho cái người thật thà kia, ở mấy năm trường nhà ông Nguyễn-quang-Lễu, nhưng có mấy khi mà dám nhìn mặt cô Huê cho tận.

Hèn chi ông Trần đại Dụng rầy cho là thương thầm nhớ chạ cũng phải.

Đến bây giờ đứng cách người cũ có năm tất tấy mà còn nhìn chưa ra, còn ngờ, còn hỏi cha nầy có phải là con ông chủ ruộng năm xưa của mình đây chăng ?»

Nói cho phải, bác vật Thành còn ngờ cũng chẳng lấy chi làm quá lạ. Cách sáu bảy năm trời, sao cho khỏi thay đổi. Cô Huê bây giờ coi dong dãy hơn lại thêm bây giờ có chồng trang sức khác ngày xưa. Áo hơi vẫn, tóc bới xộ xệ theo lựa lựa như tiểu đàm. Cái sợi dây chuyền vàng cầm nọ, bây giờ cũng đã thành ra mấy hàng hột xoàn sáng trưng. Nội cái tóc bỏ xã với tóc bới bây giờ, tôi tưởng cũng đã làm cho một người quê mùa như bác vật Thành bợ ngợ. Chỉ duy cặp con mắt thật lớn, thật tinh anh, thì chẳng có chút chi thay đổi, và cũng nhờ đó mà chừng vô ngồi ăn một hồi bác vật Thành mới quả quyết thầm rằng: « Bà nầy là cô Huê..»

Ô ! ai bữa ăn hôm nay có làm cho bác vật Thành rối rối hết sức. Ngó không dám, không cũng không không. Nhìn sơ mặt bà Trương-văn-Quế, thì thấy cứ tự nhiên, như người xưa nay chưa từng quen biết chi tên.

Giữa tiệc, cô nầy nói chuyện hội xoàn, bà kia kể sự thua cờ bạc, cho đến có một người nghe nói vợ ông «Docteur» nào mà có sang Pháp về hồi ông chủ nhà, tình nghĩa là gì ai cấy đâu cười ngất, thì bác vật Thành cũng xuống nguc chi hết, cứ ngồi ngẩn ngơ.

Trương-văn-Quế thấy vậy mới kêu mà hỏi giỡn :

— Ê ông bác vật, tinh nghĩa là gì ?

— Bác vật Thành dợt mình, nhưng cũng lẹ trí mà đáp kịp :

— Muốn hiểu cái tình, thì nên bắt chước người Hi-lạp bình phẩm cái « giận » mà nói : Đó là một cơn điên vắn vắn.

(còn nữa)

Đều quang hệ

Xin quí vị nhớ rằng: không nên mua chiếc tàu «TÀI-LỢI» ở Thủ-Thừa, vì tàu đó của Nguyễn-thị-Thị với Lê-Văn-Châu hùn chớ chẳng phải của một mình thôn Châu. Chuyện đã có tới thương-mãi xử gần một tháng nay, nên có mấy lời bố cáo cho ai nấy đều biết đặng khỏi lầm.

Trần-văn-Mã.

Nếu các ngài muốn

Vay mượn, Mua nhà cửa, đất cát, vườn ruộng, Làm nhà, Mở mang việc khai-khẩn, Buôn bán thì nên đến nhà :

ĐÔNG-PHÁP ĐỊA-ỐC NGÂN-HÀNG

Đại-Lý

PNOMPENH	SAIGON	CẦNTHƠ
Bd Doudard de Lagrée	32, Bd de la Somme	Bds Saintenoy et Delanoue
HAIPHONG	HANOI	BANGKOK
Bd Bonnard et rue Maréchal Joffre	89, Bd Francis Garnier	New Road

Cho vay rất dễ dãi, cách trả tùy ý người vay chọn, muốn trả từ 1 cho đến 10 hay 15 năm cũng được.

Thí dụ :

Vay trong năm năm thì 1.000p00 phải góp 22p30 mỗi tháng cả vốn lời.

	5.000.00	—	111.25 —
	10.000.00	—	223.00 —
— Mười năm —	1.000.00	—	14.35 —
	5.000.00	—	71.80 —
	10.000.00	—	143.50 —
— Mười lăm năm —	1.000.00	—	12.00 —
	5.000.00	—	60.00 —
	10.000.00	—	120.00 —

Ai ai cũng có thể xin góp như trên nầy, dù số tiền vay nhiều đến bao nhiêu cũng được, nếu không muốn trả góp mỗi tháng thì hoặc chia mỗi năm trả một ít tùy sức của mỗi người.

Xin mời các ngài cứ đến hỏi thể-lệ, bao giờ tới với các qui khách chúng tôi cũng hoan nghinh rất tử tế, dù các ngài chưa cần tiền cũng nên cứ lại nói thể lệ cho biết.

Phòng khám bịnh

của Y khoa Tấn-Sĩ

ĐỖ-VĂN-TỐT

Ở SAIGON

Đường Pierre Flandin N° 1

(Ngang vườn ông Thượng, Góc đường Chasseloup-Laubat)

Khám bịnh

sớm mơi 7 giờ tới 9 giờ.

chiều 2 giờ tới 4 giờ

Ở CHOLON (BinhTây)

Đường Gia-Phú N° 188

(Ngang Chợ mới)

Khám bịnh

sớm mơi 9 giờ tới 11 giờ

chiều 4 giờ tới 6 giờ

Tiệm bánh tây danh tiếng

31, 33, Rue Sabourain Saigon

làm đủ thứ bánh paté, Sandewichs, bombe glacée thường ngày và đồ điểm tâm, đồ giải lao. Bao làm các tiệc trà, tiệc rượu và làm các thứ bánh lớn nhỏ có bông, có chữ dùng theo đám tiệc. Xin qui khách tới tiệm tôi thì đặng vừa lòng không sai.

Kính cáo

Nguyễn-văn-Dảo

PHARMACIE SINO ANNAMITE

THIÊN-HÒA-DƯỜNG

No 208, Rue des Marins-Cholon

TIỂU-NHI TRÂN CHÂU CAN CÓ TÁN

Thuốc tán trị chứng kinh-phong

Thứ thuốc tán nầy có sức giải trừ các chứng bịnh của trẻ con và làm cho thân thể con nít được mạnh mẽ tráng. Trong mình đứa trẻ nếu có bịnh thì uống nó vào rất linh, còn bình thời vô bịnh uống nó thì đặng hữu ích cho thân thể đứa trẻ. Nếu y theo cách dùng đã chỉ trong toa để trong bao mà cho uống thì ứng nghiệm như thần.

Mỗi gói giá là . . . . 0. $ 25

THIÊN-HÒA-DƯỜNG

Chủ-Nhơn ; Y-học sĩ Diệc Hoài-Đông cẩn-khải

Muốn bán

Một cái xe Citroën số trên 9800 — Máy tốt, ai đủ xin do nơi trường Hoàng-tỷ, 87 Bd kitchener Saigon.

Xin lưu ý

Nguyễn-văn-Dương

... khám đất ... ngạch

Lãnh đo đất phân ranh, chia đất, văn văn . . . Rạch-giá Ville

Cù Lòa mới

Bổn tiệm chuyên về nghề may theo kiểu kim thời rất khéo, vì trước khi có đứng làm Quản-lý cho mấy tiệm lớn ở tại Saigon ; nay Bổn tiệm mới lập ở trước Chợ mới Bến-thành. Bổn tiệm lại chuyên môn về nghề nhuộm và đặt áo quần laine, nỉ cũ, có thể làm lại được như mới để vừa lòng quí khách ở gần xa.

Hiệp-Thành

Tailleur

69 Rue Colonel Grimaud Saigon

Huỳnh-công-Phát Học-đường

19 à 35 Boulevard Kitchener (Cầu ông-Lãnh) — Saigon

Téléphone : 438 Boîte postale 539.

TỰU TRƯỜNG: 1er Août 1929 nhằm ngày 26 tháng 6 Annam

SƠ-HỌC : Dạy từ lớp Ấu học (Cours Enfantin) tới lớp nhứt (Cours Supérieur) TỐT-NGHIỆP: Có lớp 1ère 2è và 3è Année.

Hội thi Văn-Bằng Sơ học ngày 17 juin 1929 : cho đi thi 27 trò, đậu 26 trò.

Hội thi Văn-Bằng Tiểu-học ngày 6 juin đi thi 75 trò đậu 34.

Cả 49 trò thi đậu, có đăng tên trong Báo Thần-Chung, Công Luận và Lục-tỉnh tân-văn từ ngày 10 juillet tới 10 Aout qua rồi

Mấy vị giáo sư dạy nơi bổn trường :

Mme — *Gremillet*, Cựu nữ giáo viên trường Sư-Phạm Saigon dạy français

M. — *Jules* Cử-nhơn khoa Văn-Pháp (dạy français)

M. — *Trương-văn-Huấn*, cử nhơn khoa Lý-học, cựu học sanh trường Sư-Phạm Toulouse (Pháp-Quốc) (dạy Sciences.

4. — *Đặng-văn-Kiết* Tú tài Pháp-Quốc. (dạy C. supérieur) Bốn vị có Cấp-Bằng-Cao-đẳng trường Sư-Phạm Hanôi (dạy Histoire, Géogra. hie, Mathématiques, Littérature, Instruction civique, etc.

— Bốn vị có Cấp-bằng trường Sư-Phạm Saigòn dạy mấy lớp nhỏ

1. — vị cựu giáo sư trường Chasseloup-Laubat (M. Nguyễn-hữu-Nghĩa) dạy Lễ-nghi và Phong-hóa Việt-Nam trong các lớp.

Lớp nhứt (C. Supérieur và lớp nhì (moyen) phần M.Gremillet dạy français

Huỳnh-côngPhát

Nota : xin gởi thơ dặn chỗ trước và hỏi điều-lệ Bổn trường

XIN QUÍ CHỦ NHÂN

Mấy nhà **HÁT BÓNG** lưu tâm

Quí Ngài muốn có

FILMS đủ thứ. Tuồng Trinh - thám, tuồng đánh giặc, tuồng Thảm-kịch, và tuồng riêng của con hát có danh là **HAROLD LLOYD** đóng trò.

Máy hát bóng hiệu **PATHÉ** và **PATHÉ-AUBERT** và máy đèn (GROUPE ÉLECTROGÈNE) chế riêng đặng sài theo máy hát bóng, ít hao dầu mỡ và chạy thiệt tốt.

Đồ phụ tùng đủ thứ đặng thay đổi trong máy.

Xin qui ngài rời gót ngọc lại nơi hãng :

PATHÉ-ORIENT

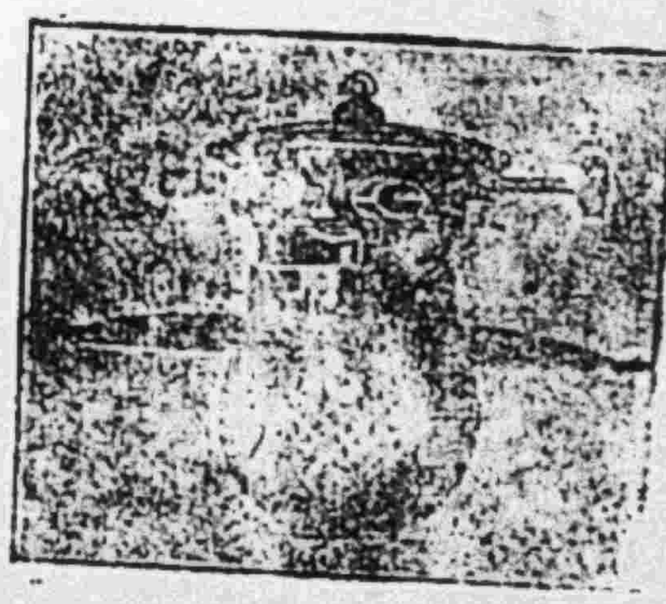
Số 10 đường Kinh-lấp (Boulevard Charner)

Trước cửa Kho bạc nhà nước

Qui ngài sẽ mua được đồ tốt, và lại vừa được giá rẻ.

ĐẠI-ÍCH

29, đường ông đốc Phương CHOLON



ĐÈN SUCCÈS

SỐ 101

Đốt bằng hơi dầu sáng (gaz d'essence) sáng lắm, từ 150 đến 200 bougie.

Trong 10 giờ đốt chỉ hết có một lít dầu (essence) thôi.

Bán có cả cái chưa được ở lít dầu và ô thuốc giây

GIÁ : 18$00

MUA LÀM CHI

Một thứ xe hơi nhiều mã-lực

Có thứ xe hiệu

DONNET - SIX

Cũng ích lợi bằng mà ít tốn sở phí hơn. Giá :

Xe kiểu du-lịch 6-7 chỗ ngồi 2 950p

Xe mui đứng lộng kiếng

Phân nửa sắc trên mui bằng da 6-7 chỗ ngồi 3.000p

Toàn bằng sắc 6-7 chỗ ngồi..............................3.100p

Đi thử tùy thích hãy do nơi :

Garage JEAN COMTE

34, BOULEVARD NORODOM--SAIGON

Sữa hiệu con chim **NESTLE** là tốt hơn hết trong thế giới

PHỤ LỜI NON NƯỚC

Dịch-giả : Nguyễn-văn-Qui

(Giữ bản quyền)

(Tiếp theo)

Đêm ấy Mạnh-đình-Lang không thể ngủ được. Sở-Vân bây giờ không phải còn con gái nữa; nhưng cái mối lo khác vẫn thiếm lòng cô. Cái tình chị em của cô không thể cô cầm như trước mà đã an ủi Mạnh-đình-Lang. Tuổi là Mạnh-đình-Lang sẽ trở về nhà quê với cha rồi là buồn bã. Và lại, mấy bức thơ của Phan-Sinh gởi cho chàng người ta đã đọc hết, rồi tình cảnh ấy nó khiến nàng tưởng rằng cái sự nhứt định của Phan-Sinh trong bức thơ chết không sao dời đổi đặng. Sở-Vân đã chỉ cho nàng biết những điều thái quá trong tâm tánh của Phan-Sinh mà tự mình cô Mạnh cũng không khen lặng mấy điều trong thơ chàng, cho nên cô đã mất cái ý khen dời tâm tánh Phan-Sinh, rồi cô không còn điều chi nó buộc cô với Phan-Sinh khác hơn là sự sợ làm cho chàng khổ não và cái thứ vui sướng của linh hồn cao thượng thụ hưởng để làm một chuyện quyên-sinh. Bởi thế nên Phan-Sinh xin cưới cô và nếu ông Mạnh chịu, thì dầu cho cái vẻ đám cưới quê kệch nó buồn bã cho đến đâu đi nữa, chàng cũng cần phải cưới cô.

Cách đó không bao lâu, cô Sở-Vân mướn một người đàn bà dọn phòng khác. Lúc ở nhà Phan-Sinh, Y-Hoa đã biết mặt nàng ấy, nên bây giờ chàng khỏi chuyện bỡ ngỡ nói, mà nàng ấy chính là con Mỹ-Liên đã làm cho Phan-Sinh sôi sục lửa lòng đó trước.

Hễ đàn bà họ hăn miệng về cái tình của họ chan chứa bao nhiêu thì họ lại ưa nói cái mối tình mà họ không vương vấn bấy nhiêu. Đây là một cái đức dục để dàng mà người ta ưa sửa sang lấy mình. Vả lại khi trước con Mỹ Liên có hỏi hôn về sự vụng về của Phan-Sinh, không phải nó thương chàng, mà tại một sự chứng chắng rõ dâu con Mỹ-Liên đến cho Phan-Sinh, rồi hôm nay lại nói rằng Phan-Sinh buổi ọp mẹ nó và đã dọ dỗ nó cũng là lâu lắm.

Mấy câu nói đó đã Phan-Sinh chết. Sở-Vân lại nhơn cái chuyện nầy châm chích vô mãi. Bởi vậy Mạnh-đình-Lang xem bộ Phan-Sinh không phải vẫn có nàng mới ở lời đặng, mà lại còn chan chứa những mối tình khác nữa. Nhứt là nàng thấy con Mỹ-Liên ỡ vào địa vị thế ấy mà Phan-Sinh mê mệt thì nàng còn hổ thẹn hơn nữa, cho nên một ngày kia, nàng bèn ưng theo lời cha và cô Sở-Vân, chịu sinh đôi cùng Y-Hoa, mà ưng thuận đây cũng vì bất đắc dĩ thế thôi và cũng nhơn đó trả thù Phan-Sinh nữa. Nhưng vậy, ngoại trừ hai cái lỗ ấy thì Mạnh-đình-Lang còn ngợi đến chuyện khác. Bên ngoài, Y-Hoa có vẻ lịch lãm hơn Phan-sinh; trí của chàng nhẹ nhàn hơn và nhẹ nhã hơn. Với Mạnh-đình-Lang thì Phan-sinh nhẹ có bề văn sĩ, mà bị chàng mê con Mỹ-Liên nên cái bề văn-sĩ ấy nó chết mất trong trí Mạnh-đình-Lang. Vả lại ngay bây giờ nàng cần dùng tiền của thì nghĩ cũng nên bỏ Phan-sinh.

Ông Mạnh và con trở lại nhà quê, Sở-vân và chồng có với Y-hoa định qua chơi ở nhà ông Mạnh ít ngày trước đám cưới.

LXXI

Phan-sinh hỏi :

— Mấy có trét chai chiếc thuyền không ?

Người làm vườn đáp :

— Thưa thầy có.

— Bữa nay mấy sơn xanh đậm mấy cánh cửa sổ và trồng xung quanh nhà giây nho, hoa kim ngân, hoa lài, hoa hường, lựa mấy cây cảo cho nó trang trải đăng trước nhà.

— Thưa thầy mấy thứ ấy mắc một chút.

— Tuổi thầy.

Đây là lần thứ nhứt mà người ta khen Phan-sinh ăn nói thế ấy, cho nên cần phải cắt nghĩa cho con độc giả rõ. Sau khi người bà con của chàng qua đời rồi, chàng đó tờ đi chúc ra xem thì thấy người bà con truyền cho một tờ giấy cho vay nhà nước mỗi năm tiền lời về đặng 2.000 đồng và một số tiền 15000 đồng.

Phan-sinh đã trở nên giàu có, mới để ra một số tiền mua một tòa nhà nhỏ và đang lo sửa sang theo mấy điều của chàng đã trù nghĩ với Mạnh-đình-Lang hồi lâu mới hiết nhau ở vườn đoạn mộc.

Nhà ở nằm trên một cái triền núi xanh um. Dưới chơn núi có một ngọn rạch. Chàng đã bảo chương dọn phòng đám cưới và sắm sửa phòng cho ông Mạnh. Duy có một chuyện thiệt buồn mà không ý theo sở nguyện là giang phòng của Phan-Văn.

Phía ngoài tường có trồng hoa rạng đông. Mé dưới vườn không có vách, có hàng rào ngăn mà thôi. Cỏ cây đã sắp đôm nhành trổ lá. Phan-Sinh không quên vườn hoa của ông Mạnh, nhứt là không quên cái băn nhỏ hai chỗ ngồi, trên có bông lài, bông hường, bông tim trùm đầu, cũng không quên cái hồ cá có mành mành trên miệng hồ, cũng không quên mấy cây đậu-hương có bông giống hình con bướm. Trong chòm cây đoạn-mộc, bên kia rạch, thì thấy nhà chú Pal. Đó là một người lân cận hảo tâm vì vậy giúp Phan-Sinh sửa sang nhà. Tòa nhà nhỏ cửa nầy quả thiệt là một nơi thiệt đẹp. Không khí trong sạch ngoài rạch làm cho có cây sung túc. Phong cảnh tươi cười, vui vẻ.

(còn nữa)

Các sách của DUY-TÂN THƯ-XÁ đã xuất-bản

Rue Dariès N. 43 Saigon

Cơ quan truyền-bá chủ-nghĩa Duy-Tân

Cao-đẳng-quốc-dân của cụ Phan bội Châu ..... 0$30
Luận lý văn-tắt của cụ Phan bội Châu 0.15
Thuốc Hoàn-Hồn của cụ Phan bội Châu 0.10
Vấn-đề Phụ-nữ của cụ Phan bội Châu 0,30
Gương Ái-quốc của ông Ngọc-Sơn và Doãn Hiệt dịch 0.25
Gương cách mạng của ông Ngọc-Sơn và Doãn Hiệt dịch 0.25
Thần tự-do của ông Ngọc-Sơn và Doãn Hiệt dịch 0.15

SÁCH SẮP XUẤT-BẢN

Phan-sào-Nam thời-đại ... — Thần tự-do II. — Dư cửu-niên lai sở chi chủ nghĩa của cụ Phan-bội-Châu. — Việt-Nam vong quốc-sử của cụ Phan-bội-Châu. — Hải-ngoại huyết thư của cụ Phan-Bội-Châu. Lưu cầu huyết-lệ của cụ Phan-bội-Châu. Thanh-niên với quốc-sử. Nữ lưu với quốc-gia ; Cứu tây chi ai của ông Việt-Á.

Phạm-hạ-Huyên

55 Sabourain Transitaire Adresse télégr.
Téléphone N 281 «Transita Saigon
Transit en Douane, Transports, Bagages, Expéditions Dédouanement.
Fournisseur de Plantations — *Manteaux, Chapeaux, Nattes, Vêtements de coolies, Tabac du Tonkin, Poissons secs, etc* ....
Làm Đại lý bán sỉ : — *Hàng Bắc, các thứ ghế kiểu Thonet. — Vải màng, đồ đồng, trà-bông, giấy giếp, giấp dừa và các tạp-hóa Bắc-Kỳ cùng Trung-Kỳ.*
Hàng hóa thượng tốt, giá tính rẻ nhiều, ở xa xin biên thơ thương nghị.

VÊTEMENTS sur MESURE
"Au Chic Tonkinois"
LÊ-TIẾN-CHỨC
Rue Catinat — SAIGON

Hết thảy Lục-châu ai cũng công nhận rằng tiệm may đồ ÂU-PHỤC hiệu "*Au Chic Tonkinois*" lập ra đã lâu năm là may khéo hơn hết, mà giá lại rẻ, là vì có đủ các thứ hàng thiệt nhiều, mua thẳng bên Tây và Ăng-lê qua.

Có trữ bán thuốc chuyên trị bệnh *LẬU* và *GIANG-MAI* thiệt là hay. Đau nặng thế nào uống cũng hết.

Thuốc *LẬU*..... giá 0$30 một ve.

Thuốc *GIANG-MAI* giá 1$00 một ve.

Bệnh nhẹ Lậu, uống 6 ve, Giang-mai 3 ve thì hết, gởi đi cùng các nơi theo cách *Lãnh hóa giao ngân*. Thơ và Mandat xin nhớ đề :

M. LÊ-TIẾN-CHỨC
80, rue Catinat Saigon.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ NGHỆ BẮC

ĐỨC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne - Saigon

Bổn tiệm mong ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sẵn 100 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cành cải rất khéo, rất nhẹ thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiến, tranh, liễn, bình; phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỏ.

Đồ thau : Lư, chơn đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt, kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo Salon rất đẹp.

Đồ thêu màu, tranh, áo gối, nắp bàn, vân . vân . . .

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm !

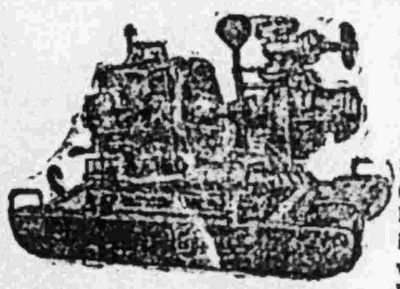
Chủ nhơn kính cáo
PHÙNG-VĂN-LÂM
108-109 Rue d'Espagne. — Saigon

LA RIZERIE MODERNE
169-161 Boulevard de la Somme — Saigon

Báu góp

Thưa Quí ngài,

Trước khi quí ngài muốn cất một cái nhà máy xây gạo bất luận lớn nhỏ, nên xin nài cho đặng đi xem nơi đâu có xay rồi ; mà kỵ giao-kèo, kẻo sai rất muộn. —



Đã cất trên 80 cái rồi lớn và nhỏ điển đặng vừa lòng quí khách.

Làm Đại - Lý độc quyền bán máy xay lúa và máy (moteurs Diésel) hiệu Đức - Quốc hiệu Otto Dentz và Koerber et Naumann.

Máy mono-pompe lấy nước vô ruộng : lớn và nhỏ — chạy bằng dầu cặn rất dễ giàng, ít hao dầu mỡ.

Máy đứng và nằm khỏi đốt đèn, chạy nguội — Máy hơi (*machine à vapeur*), lò lửa (*chaudière*).

Máy có sẵng tại hãng luôn luôn.

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc nầy trị những chứng ho. Như ho gió, ho lao, ho tổn, ho suyễn huyệt bất hạng lâu mau. Hễ uống thuốc nầy vô trong một hai ngày thì thấy thuyên giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thì quả nhiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ tốn công về tại Trung-Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc đề hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai cũng, đều nghe tiếng Mua sỉ thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Mandat đề gởi cho Huỳnh-Thanh chủ tiệm VẠN-AN-ĐƯỜNG
N° 38 *Rue de Douaumont - Saigon*

Tiệm ngành của hàng ông GIUNTOLI ở đường Catinat « HỘT-XOÀN » mới lại nhiều lắm đồ, thứ nước đồ hạng giá thật rẻ.

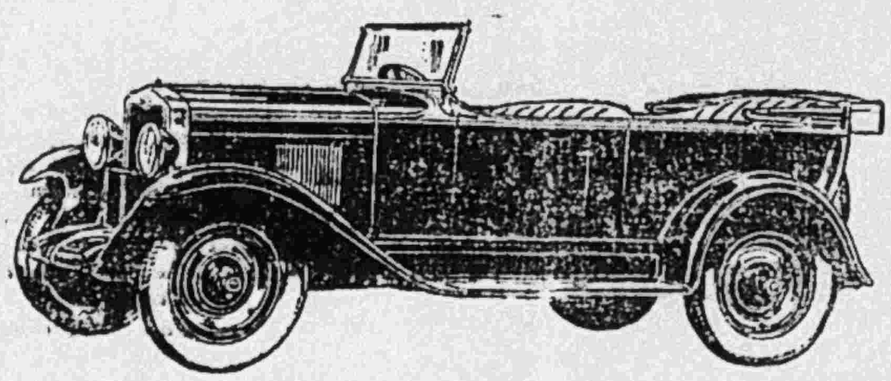
Xin mời quí-ông quí bà đến xem.

Huỳnh-văn-Thà đốc Quảng

MỘT THỨ XE CÓ DANH TIẾNG NHỨT

Hàng GÉNÉRAL MOTORS đã định trong năm 1929 làm ra 1.250.000 chiếc xe hơi hiệu CHEVROLET

Tới ngày 31 Juillet mới đây thứ xe ấy bán ra khỏi hãng đã tới 1.500.000 chiếc



ĐẠI-LÝ

Sté Anonyme des GARAGES INDOCHINOIS

1, RUE LEFÈBVRE – SAIGON

GARAGE BONNARD

Trước nhà hát bóng Casino Saigon